

ੴ

# Sukhmani Sahib

Cesta k spiritualitě  
Dánský překlad

## Index

1.	Sukhmani Sahib -----	1
2.	Ardina modlitba -----	159
3.	Cesta duše -----	163
4.	Filozofie na cestu -----	165
5.	Role žen -----	167
6.	Význam turbanu -----	169
7.	Pokora je klíčovou podstatou vaší cesty -----	172



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

## **ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥**

Raag Gauree, pátý Guru: SUKHMANI znamená korunní korálek blaženosti.

## **ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

## **ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

Jeden věčný Bůh, realizovaný Guruovou milostí.

## **ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**

Klaním se před Prvotním Guruem.

## **ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**

Klaním se Guruovi, který byl před začátkem věků.

## **ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**

Klaním se věčnému Pravému Guruovi.

## **ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥**

Klaním se Velkému božskému Guruovi.

## **ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

## **ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥**

Vzpomínám na Boha s láskyplnou oddaností a tím, že na Něho vzpomínám po celou dobu, zakouším věčnou blaženost,

## **ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥**

a rozptýlit všechny starosti a trápení z mé mysli

## **ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥**

Uvažuji o tom, kdo zachovává vesmír.

## **ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥**

Nesčetné množství lidí Ho

## **ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥**

Védy, Purány a Smritis, nejčistší výroky,

**ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥**

Poznali Jedného, Jméno Boží za nejsvětější.

**ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥**

Slávu této osoby nelze popsat, do jehož srdce Bůh vštíplí dokonce iotu Naam.

**ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੇਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥**

Nanak říká: Ó Bože, zachraň mě spolu s těmi, kteří touží zažít tvou svatou přítomnost.

**ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥**

Ambrosiální jméno Boží je korunovační klenot (podstata) veškerého míru a blaženosti,

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸੁਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

a tento nektar - Jméno Boha sídlí v srdcích Jeho pravých oddaných. ॥ pause ॥

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥**

Vzpomínáním na Boha je člověk osvobozen od koloběhu zrození a smrti.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥**

Když si vzpomínáme na Boha, strach z démona zmizí.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥**

Když si vzpomínáme na Boha, strach ze smrti zmizí.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥**

Když si vzpomínáme na Boha, něčí zlovyky jsou vymýceny

**ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥**

Při vzpomínce na Boha se člověk neseťkává s žádnými překážkami v životě.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥**

Když si člověk pamatuje Boha, zůstává vždy ostražitý před neřestmi a světskými pokušeními.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥**

Když si vzpomínáme na Boha, člověk není přemožen strachem.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥**

Když si vzpomínáme na Boha, člověk netrpí smutkem.

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

Meditativní vzpomínka na Boha převládá ve společnosti svatého.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥**

Ó Nanaku, všechny poklady světa jsou v Boží lásce.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥**

Ve vzpomínce na Boha jsou zázračné síly a všech devět pokladů světa.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥**

Ve vzpomínce na Boha jsou poznání, meditace a podstata moudrosti.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥**

Ve vzpomínce na Boha jsou zpívání, intenzivní meditace a oddaná bohoslužba.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥**

Ve vzpomínce na Boha dualita zmizí.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥**

Na památku Boha jsou očistné lázně v posvátných poutních svatyních.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥**

Na památku Boha člověk dosáhne cti na Božím dvoře.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥**

Ve vzpomínce na Boha člověk přijímá Jeho vůli být dobrým pro všechny.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥**

Vzpomínáním na Boha se člověku podaří dosáhnout nejvyššího cíle života.

**ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥**

Jedině oni na Něho vzpomínají v meditaci, kterou On k tomu inspiruje.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥**

Ó Nanaku, pokorně se klaním těm, kteří si pamatují Boha ||3||

### **ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥**

Vzpomínka na Boha je nejvyšší ze všech skutků.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥**

Vzpomínkou na Boha jsou mnozí zachráněni z neřestí.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥**

Vzpomínkou na Boha je touha po Mayě odstraněna.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥**

Ve vzpomínce na Boha člověk chápe všechno o Mayovi.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥**

Ve vzpomínce na Boha není strach ze smrti.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥**

Ve vzpomínce na Boha jsou splněny všechny touhy.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥**

Při vzpomínce na Boha je z mysli odstraněna špína neřestí.

### **ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥**

Ambrosiální Naam přebývá v srdci smrtelníka.

### **ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥**

Oddaní vždy recitují Boží jméno.

### **ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥**

Ó Nanaku, jsem služebníkem služebníka Tvého oddaného.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥**

Ti, kdo na Boha vzpomínají s láskou a oddaností, jsou duchovně bohatí.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥**

Ti, kdo vzpomínají na Boha s láskou a oddaností, jsou čestní.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥**

Ti, kdo na Boha vzpomínají s láskou a oddaností, jsou přijímáni na Boží dvůr.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥**

Ti, kteří láskyplně pamatují Boha, jsou ti nejvýznamnější.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥**

Ti, kdo s láskou vzpomínají na Boha s oddaností, nezávisí na druhých.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥**

Ti, kdo na Boha vzpomínají s láskou a oddaností, jsou duchovně nadřazeni.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥**

Ti, kdo vzpomínají na Boha s láskou a oddaností, přebývají v pokoji.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥**

Ti, kdo vzpomínají na Boha s láskou a oddaností, jsou osvobozeni od cyklů zrození a smrti.

### **ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥**

Pouze ti, kteří jsou požehnáni samotným milosrdným Bohem, se dostanou na cestu vzpomínání na Něho.

### **ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥**

Ó Nanaku, jen šťastný člověk prosí o společnost takových jedinců. ||5||

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥**

Ti, kdo vzpomínají na Boha s láskou a oddaností, se stávají laskavými vůči druhým.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥**

Věnuji svůj život těm, kteří na Boha vzpomínají s láskou a oddaností.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥**

Krásné jsou tváře těch, kteří na Boha vzpomínají s láskou a oddaností.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥**

Ti, kteří si pamatují Boha s láskou a oddaností, žijí svůj život v míru..

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥**

Ti, kdo vzpomínají na Boha s láskou a oddaností, dobývají svou mysl.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥**

Ti, kdo vzpomínají na Boha s láskou a oddaností, žijí spravedlivým způsobem života.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥**

Ti, kdo vzpomínají na Boha s láskou a oddaností, zažívají nekonečné radosti.

### **ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥**

Ti, kdo na Boha vzpomínají s láskou a oddaností, žijí v Boží přítomnosti.

### **ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥**

Milostí Gurua vždy zůstávají ostražití, aby si pamatovali Boha.

### **ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥**

Ó Nanaku, dar meditace je získáván pouze dokonalým osudem.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥**

Když si vzpomínáme na Boha, jsou splněny úkoly.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥**

Tím, že člověk s láskou vzpomíná na Boha, nikdy nermutí.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥**

Vzpomínáním na Boha s láskou a oddaností člověk vyslovuje Boží ctnosti.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥**

Když si člověk pamatuje Boha, je pohroužen do stavu intuitivní vyrovnanosti.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥**

Když si člověk vzpomíná na Boha s láskou a oddaností, nevzdává se.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥**

Láskyplným vzpomínáním na Boha se člověk cítí potěšen.

### **ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥**

Vzpomínka na Boha, božská melodie neustále hraje v mysli člověka.

### **ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥**

Existuje nekonečný mír, který následuje vzpomínkou na Boha.



**ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥**

Jedině oni vzpomínají na Něho, jemuž Bůh uděluje svou milost.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥**

Ó Nanaku, jen ten, kdo má štěstí, hledá útočiště u takových oddaných.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥**

Vzpomínkou na Boha se oddaní stávají známými ve světě.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥**

Vzpomínka na Boha, Vědy byly složeny.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥**

Vzpomínkou na Boha se smrtelníci stali adepty, celibáty a charitativní.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥**

Vzpomínáním na Boha se pokorní stávají známými ve všech čtyřech směrech.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥**

Je to meditace o Bohu, která poskytla podporu celé zemi.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥**

Proto O' smrtelník vždy pamatuje na Stvořitele světa.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥**

Pro meditaci stvořil Bůh celý vesmír.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥**

Beztvarý Bůh je na místě, kde se na něj vzpomíná.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥**

Ten, kdo je požehnán Jeho milostí, aby si uvědomil důležitost vzpomínání na Boha,

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥**

Ó Nanaku, získává požehnání Boží meditace skrze Guruovu Milost. ||8||1||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

### **ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥**

Ničitel bolesti a strastí chudých, prostupující do všech srdcí a podpora těch, kteří nepodporují.

### **ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥**

Ó, Bože, já (Nanak) jsem přišel do Tvého útočiště poté, co jsem obdržel vedení od Gurua.

### **ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

### **ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥**

Tam, kde není matka, otec, děti, přátelé nebo sourozenci, kteří by vám pomohli.

### **ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥**

Moje mysl, tam, jen Boží jméno, bude s tebou jako tvá pomoc a podpora.

### **ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥**

Tam, kde se tě armády strašných démonů snaží rozdrtit,

### **ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥**

tam s vámi půjde pouze Naam.

### **ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥**

kde se nacházíte ve velmi obtížné situaci,

### **ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥**

Tam vás Boží jméno v okamžiku zachrání.

### **ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥**

Prováděním nesčetných náboženských rituálů není člověk zachráněn před hříchy.

### **ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥**

Boží jméno smývá miliony hříchů.

### **ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥**

Proto, mé mysli, meditujte o Božím jménu s Guruovým požehnáním,

**ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥**

A, Ó Nanaku, získáš nespočet radostí.

**ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥**

I jako král celého světa zůstává člověk v nouzi.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥**

Ale meditací o Božím jménu člověk získá mír.

**ਲਾਖ ਕਰੇਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥**

Ani obrovské množství bohatství nekončí touhu po dalších.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥**

Meditací o Božím jménu člověk uniká intenzivní touze po Mayě.

**ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥**

Tím, že člověk zůstane pohlcen nesčetnými světskými potěšeními, touha po větším světském majetku není uhasena.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥**

Vzpomínáním na Boha s láskou a oddaností je člověk nasycen od Mayy.

**ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥**

Na cestě, kterou duše musí podniknout sama,

**ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

tam je pouze Boží jméno s duší jako utěšitel.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥**

Moje mysli, medituj navždy o takovém jménu.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

Ó Nanaku, nejvyšší duchovní stav je získán skrze Guruovu milost.

**ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਰੀ ॥**

I s podporou milionů bratrů se člověk nemůže zachránit před neřestmi.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਰੀ ॥**

Meditací na Naam člověk plave přes světský oceán neřestí,

**ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥**

Tam, kde hrozí, že vás zničí nespočet neštěstí,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

Tam vás Boží jméno v okamžiku zachrání.

**ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥**

Prostřednictvím nesčetných inkarnací se lidé rodí a umírají.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸੁਮ ॥**

Ale když recituje Boží jméno, duše spočívá v pokoji a sjednocuje se s Bohem.

**ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥**

Ten, který je zašpiněn špínou ega, nemůže nikdy smýt tuto špínu.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥**

Boží jméno vymaže miliony hříchů.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥**

Můj názor, recitujte takové jméno s láskou.

**ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥**

Ó Nanaku, Boží jméno se uskutečňuje ve společnosti svatých.

**ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥**

Na té cestě života, kde míle nelze spočítat,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥**

Tam je vaše obživa jméno Boží.

**ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥**

Na cestě života, kde je úplná černá temnota nevědomosti,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥**

Boží jméno je světlo s vámi.

**ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੁ ॥**

Na té cestě života, kde vás nikdo nezná,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥**

Boží jméno je tvůj opravdový přítel.

**ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥**

Kde (na cestě života) je hrozné spalující teplo neřestí,

**ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥**

Tam vám Boží jméno poskytne ochranu.

**ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਥੈ ॥**

Ó mé mysli, kde tě trápí touha po světském majetku,

**ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਥੈ ॥੪॥**

Tam, Ó Nanaku, Boží jméno se chová jako Nektar, aby ovládal tvé touhy.

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥**

Pro oddaného je Boží jméno předmětem každodenního používání.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

Boží jméno přebývá v mysli oddaných.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥**

Boží jméno je podpora Jeho pokorných oddaných.

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥**

Miliony jsou zachráněny před neřestmi tím, že si pamatují Boží jméno.

**ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Boží oddaní přednášejí Jeho chválu dnem i nocí,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥**

a získávají lék Naam, který léčí nemoc sebevědomosti.

**ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

Boží jméno je skutečným pokladem Božích oddaných.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥**

Nejvyšší Bůh požehnal svým oddaným tímto darem Naam.

### **ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥**

Mysl a tělo jsou naplněny extází v Lásce jediného Boha.

### **ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥**

Ó Nanaku, Jeho oddaní získávají božský intelekt, aby rozlišovali mezi správným a špatným. ॥5॥

### **ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥**

Pro jeho oddané je Boží jméno jedinou cestou, jak se osvobodit od pout Mayů.

### **ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥**

Jeho oddaným poskytuje Boží Jméno uspokojení od Mayů.

### **ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥**

Boží jméno je krása a radost Jeho oddaných.

### **ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥**

Vzpomínáním na Boží jméno člověk nikdy nečelí žádným překážkám v životě.

### **ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

Boží jméno je skutečnou slávou Jeho oddaných.

### **ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥**

Skrze Boží jméno dostává Jeho oddaní čest.

### **ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥**

Požitek z Mayy a yogy pro Jeho oddané spočívá v Božím jménu.

### **ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥**

Když oddaný medituje o Božím jménu, nikdy nepocituje žádnou bolest a odloučení.

### **ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥**

Jeho oddaný zůstává vždy pohroužený ve své vzpomínce,

### **ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥**

Ó Nanaku, oddaný vždy uctívá všudypřítomného Boha.

### **ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥**

Pro oddaného je Boží jméno pokladem bohatství.

**ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥**

Sám Bůh požehnal svému oddanému tento poklad Naam.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥**

Boží jméno je mocnou podporou Jeho oddaných.

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥**

Díky Boží velkoleposti oddaní nehledají žádnou jinou podporu.

**ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥**

Jeho oddaní zůstávají skrz a skrz naplněni Boží Láskou.

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥**

Úplně pohroužení v Boží lásce, užívají si naprostého klidu v meditaci.

**ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥**

Oddaný vždy recituje Boží Jméno.

**ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥**

Boží oddaný se stává známým a respektovaným; nezůstává skrytý.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥**

Oddané uctívání Boha osvobozuje mnohé od neřestí.

**ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥**

Ó Nanaku, mnoho dalších, kteří zůstávají ve společnosti Jeho oddaných, plavou přes světový oceán neřestí.

**ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥**

Boží jméno je jako „Paarijat“ (mýtický elysiánský strom zázračných sil).

**ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥**

Zpívání Boží chvály je jako kaamdhen (mýtická kráva), která může splnit všechna přání.

**ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥**

Diskurz o Božích ctnostech má větší význam než všechny ostatní řeči.

**ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥**

Naslouchání Naam, bolest a smutek jsou odstraněny.

**ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥**

Sláva Naam přebývá v srdcích Jeho svatých.

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥**

Požehnáním Jeho svatých jsou všechny hříchy rozptýleny.

**ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥**

Společnost Svatých je získána velkým štěstím.

**ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

Sledováním učení svatého (Gurua) se člověk zbláznil na Naam

**ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

Neexistuje nic, co by se rovnalo Naam.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥**

Ó Nanaku, vzácní jsou ti, kdo přijímají Naam od Gurua. |8||2||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥**

Viděl jsem a prohledal mnoho Shastras a Simritees (svaté knihy o víře, rituálech a kodexech chování).

**ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੇਲ ॥੧॥**

Ó Nanaku, učení v těchto svatých knihách se nepřibližuje zásluhám meditace nad neocenitelným Božím jménem.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥**

Pokud člověk provádí rituální recitace, podstupuje pokání, získává duchovní poznání a soustředí se na všechny druhy meditace,



### **ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥**

dává kázání o šesti šastrech a smritis (knihy duchovního poznání),

### **ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥**

praktikuje jógu a spravedlivé chování;

### **ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥**

vzdává se všeho a putuje po poušti;

### **ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥**

vykonává nejrůznější úsilí, aby potěšil Boha,

### **ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥**

daruje charitativním organizacím a provádí havan (posvátný oheň) spalováním hodně oleje;

### **ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥**

nechá tělo rozřezat na malé kousky a spálit je v obřadním ohni,

### **ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥**

dodržuje půst a všechny druhy rituálů s přísnou rutinou,

### **ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥**

To vše se ještě nevyrovná zásluhám rozjímání o Božím jménu,

### **ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥**

i když, Ó Nanak, Boží jméno, přijaté skrze Gurua, je jednou přednášeno s láskou a oddaností.

### **ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥**

Pokud člověk cestuje po celém světě a žije dlouhý život,

### **ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥**

zcela oddělený od světa jako velký asketa,

### **ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥**

obětuje svůj život v posvátném ohni,

**ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥**

rozdává zlato, koně, slony a půdu v lásce;

**ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥**

praktikuje techniky vnitřního čištění a všechny druhy jógových postojů;

**ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥**

přijímá sebeponižující způsoby Jainů a velkých duchovních disciplín;

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥**

nechá své tělo řezat kousek po kousku,

**ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥**

Ani tehdy neodejde špína ega.

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥**

Není nic, co by se mohlo rovnat jménu Božímu.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥**

Ó Nanaku, Guruovi následovníci získávají nejvyšší duchovní stav meditací o Božím jménu s láskou a oddaností ||2||

**ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥**

Někteří lidé mohou chtít zemřít na posvátném místě;

**ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥**

ale ani tehdy se egoistická pýcha z mysli nezmenšuje.

**ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥**

Člověk může praktikovat očistné koupele na svatých místech dnem i nocí,

**ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥**

ale špína mysli neopouští tělo.

**ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥**

Člověk může podřídít tělo nejrůznějším disciplínám,

**ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥**

Zlé vášně se neodchylují od mysli.

**ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥**

Člověk může umýt toto přechodné tělo spoustou vody,

**ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥**

ale jak lze stěnu bahna umýt čistou?

**ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥**

Ó, má mysl, největší je sláva Božího jména.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥**

Ó Nanaku, tolik hříšníků je zachráněno od neřestí láskyplným rozjímáním o Naamovi.

**ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥**

Tím, že se člověk stane mimořádně chytrým, je postižen strachem ze smrti,

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥**

všechny druhy chytrých snah jsou marné, aby uspokojily světské touhy.

**ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥**

Nosit různé náboženské šaty, nezhasne oheň světských tužeb.

**ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥**

Vynaložení milionů takových snah nepomůže být přijat na Boží dvůr.

**ਛੁਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥**

Se všemi takovými snahami není člověk osvobozen od světské připoutanosti pokud člověk unikne na oblohu nebo se skryje v podzemí.

**ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥**

Místo toho se člověk stále zapletl do sítě emocionálních připoutaností a tužeb.

**ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥**

Všechny ostatní snahy jsou potrestány poslem smrti,

**ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥**

Kdo nepřijímá nic jiného, než meditaci o vševědoucím Bohu.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥**

Meditací o Božím jménu s láskyplnou oddaností se rozptýlí veškerý smutek.

**ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥**

Nanak to říká intuitivně. ||4||

**ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥**

Chce-li někdo čtyři kardinální požehnání (spravedlnost, světské bohatství, plození a spása).

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥**

měl by následovat učení svatých (Guru).

**ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥**

Pokud si někdo přeje ukončit své trápení,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥**

pak by měl vždy pamatovat (recitovat) Boží jméno v srdci.

**ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੋਰੈ ॥**

Pokud někdo hledá slávu na Božím dvoře,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥**

Pak by měl hledat svaté shromáždění a vzdát se svého ega.

**ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥**

Pokud se člověk bojí koloběhu zrození a smrti,

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥**

Pak by měl hledat útočiště svatého.

**ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥**

Ten, kdo touží sjednotit se s Bohem,

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥**

Ó Nanaku, věnuji svůj život této osobě. ||5||

**ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥**

Mezi všemi osobami je nejvyšší osoba jediná,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Jehož egoistická pýcha odchází ve Společnosti svatých.

**ਆਪਸ ਕਉ ਜੇ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥**

Ten, kdo se považuje za poníženého,

**ਸੇਉ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥**

Mělo by být považováno za nejvyšší ze všech.

**ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥**

Ten, kdo je ve své mysli velmi pokorný,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥**

Skutečně poznal Naam, podstatu Boha v každém srdci.

**ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥**

Ten, kdo vymytí všechno zlo ze své vlastní mysli,

**ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥**

Pohlíží na celý svět jako na svého přítele.

**ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥**

Ten, kdo pohlíží na potěšení a bolest jako na jedno a totéž,

**ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਖਾ ॥੬॥**

Ó Nanaku, povstává nad myšlenku na hřích nebo ctnost (vždy koná dobré skutky).

**ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥**

Pro chudého oddaného je Tvé jméno jeho bohatstvím.

**ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥**

Pro oddaného bez podpory je Tvé Jméno jeho oporou.

**ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥**

Ó Bože, ty jsi čest bezcenných

**ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥**

Všem smrtelníkům jsi Dárce darů.

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥**

Můj pane, děláte a způsobujete, aby se všechno stalo.

**ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

O znalci všech srdcí,

**ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥**

Ty sám znáš svůj stav a rozsah.

**ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥**

Bože, ty jsi sám ponořen.

**ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥**

Bože, jen Ty znáš svou velikost.

**ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥**

O Nanaku, nikdo jiný nezná Tvou velikost.

**ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥**

Ze všech vyznání je nejlepší víra,

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥**

Je meditovat o Božím jménu a vykonávat neposkvrněné skutky.

**ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥**

Ze všech náboženských rituálů, nejvznešenějšího rituálu,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥**

je vymazat špínu zlých myšlenek ve Společnosti svatých.

**ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥**

Ze všech snah, nejlepší úsilí,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥**

Je vždy recitovat Boží jméno s láskou a vášní.

**ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥**

Ze všech mluvených slov, nejvíce ambrosiální slovo,

**ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥**

je naslouchat a vyslovovat Boží chválu.

**ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥**

Ze všech míst, nejvznešenější místo,

**ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥**

Ó Nanaku, je to srdce, v němž přebývá jméno Boží.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥**

O'bezctný, nevědomý smrtelníku, vždy pamatuj na Boha.

**ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

Ó Nanaku, opatruj ve svém vědomí Toho, který tě stvořil, On jediný bude s tebou, až odejdeš z tohoto světa.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥**

O' smrtelníku, pamatuj na ctnosti všeprostupujícího Boha.

**ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥**

Z jakého základního materiálu (vejce a spermie) Vytvořil toto krásné tělo.

**ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥**

Ten, jenž vás stvořil, zdobil a zdobil,

**ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥**

v ohni lůna, On vás ochránil.

**ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥**

Zajistil vaši výživu (mléko) v kojeneckém věku.

**ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥**

Na vrcholu mládí vám dal smysl pro jídlo a další pohodlí.

**ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥**

Jak jste stárli, Poskytl vám rodinu a přátele, aby se o vás postarali.

**ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥**

aby tě nakrmila, když budeš odpočívat,

**ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥**

Bože, tento bezmocný člověk neocení hodnotu žádné z Tvých laskavostí, které mu byly uděleny,

**ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥**

O' Nanaku, pokud mu požehnáš odpuštěním, jedině pak může uspět v dosažení Cíle lidského života.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥**

V jehož milosti přebýváte v útěše na zemi.

**ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥**

Se svými dětmi, sourozenci, přáteli a manželem se smějete a bavíte se.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥**

Podle Whose Grace si užíváš tuto uklidňující studenou vodu,

**ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥**

spolu s neocenitelným uklidňujícím vzduchem a ohněm.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥**

Podle Čí Milosti si užíváte nejrůznějších potěšení,

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥**

a jsou opatřeny všemi životními potřebami.

**ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥**

Kterýž vám dal ruce, nohy, uši, oči a jazyk,

**ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥**

Přesto Ho opustíte a připoutáte se k ostatním.

**ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥**

Duchovně slepí hlupáci jsou v sevření takových hříšných chyb;



**ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥**

Bože, zachraň je před těmito hříšnými chybami, modlí se Nanak.

**ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥**

Ten, kdo je naším ochráncem od narození až do smrti,

**ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥**

Přesto Ho nevědomý člověk nemiluje.

**ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥**

Sloužit Komu meditací na Naam je jako devět pokladů světa.

**ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥**

Pošetilý člověk však na Něho nepřizpůsobuje své mysli.

**ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੁਰੇ ॥**

Bůh, který je vždy přítomen v nás a kolem nás,

**ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥**

Duchovně slepý věří, že je daleko.

**ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥**

V jehož službě meditací člověk dostává čest na Božím dvoře,

**ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥**

Duchovně nevědomý hlupák na Něho zapomíná.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥**

Navždy a navždy, tato osoba dělá chyby;

**ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥**

O' Nanaku, nekonečný Bůh je náš Spasitel.

**ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥**

Člověk, který opustil neocenitelnou Naam, je pohlcen světským bohatstvím.

**ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥**

On se zřiká Pravdy a objímá lži.

**ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥**

Věří, že ta věc, která musí být nakonec opuštěna, věří, že je věčná,

**ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥**

To (smrt), která se blíží, věří, že je daleko.

**ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸੁਮੁ ਕਰੈ ॥**

Bojuje za světské bohatství, které musí nakonec zanechat.

**ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥**

Odvrací se od Boha, který je stále s ním.

**ਚੰਦਨੁ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥**

Je jako osel, který, i kdyby byl pomazán sandálem, by ho umyl, protože jeho láska je jen s popelem.

**ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

Padl do hluboké, temné jámy neřestí.

**ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆਲ ॥੪॥**

O'Nanaku, modli se a řekni: „Milosrdný Bože, zachraň ho před utopením v oceánu neřestí.

**ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੁ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥**

Patří k lidskému druhu, ale chová se jako zvířata.

**ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Ve dne i v noci je zaneprázdněn předváděním (své bohatství a moudrost) ostatním.

**ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥**

Navenek nosí náboženské roucho, ale uvnitř je špína Mayů.

**ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥**

Nemůže to skrýt, bez ohledu na to, jak moc se snaží.

**ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥**

Navenek projevuje znalosti, meditaci a očištění,

**ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥**

ale uvnitř lpí psí chamtivost.

**ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥**

Uvnitř zuří oheň touhy, ale navenek aplikuje popel na tělo. (vypadat jako jogín, který se vzdal všech světských tužeb)

**ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥**

Se spoustou světských tužeb a hříchů, jako jsou kameny kolem krku, jak může člověk plavat přes nepochopitelný oceán neřestí?

**ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

Ten, v jehož srdci přebývá sám Bůh,

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥**

O'Nanaku, ten člověk je intuitivně naplněn láskou k Bohu. ||5||

**ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥**

Pouhým nasloucháním, jak mohou slepí najít cestu?

**ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥**

Pokud někdo drží ruku, může dosáhnout svého cíle.

**ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥**

Jak mohou hluchí pochopit hádanku?

**ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਡੇਰਾ ॥**

Řekni „noc“, a on si myslí, že jsi řekl „den“.

**ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥**

Jak může němý zpívat oddané písně?

**ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥**

Může to zkusit, ale jeho hlas ho zklame.

**ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥**

Jak může mrzák vylézt na horu?

**ਨਹੀ ਹੇਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥**

Prostě tam nemůže jít.

**ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥**

Ó Stvořiteli, milosrdný Bože, tvůj pokorný služebník se modlí.

**ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥**

O Nanaku, jedině Tvá laskavost může zachránit smrtelníka ze světského oceánu neřestí.

**ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥**

Bůh, který je vždy s ním jako podpora, smrtelník na Něho nevzpomíná,

**ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

Místo toho ukazuje lásku svému nepříteli, Mayě.

**ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥**

Smrtelník žije v těle, které je jako hrad z písku, rozpadající se.

**ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥**

užívá si hry světských potěšení a chutí Mayy.

**ਦਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥**

Pevně věří, že jeho pobyt v tomto světě a světská potěšení jsou trvalá.

**ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥**

Myšlenka na smrt nepřichází na mysl ani pro blázna.

**ਬੈਰ ਬਿਰੇਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥**

Nenávist, konflikt, chtíč, hněv, emocionální připoutanost,

**ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥**

lež, hříchy, nesmírná chamtivost a podvod:

**ਇਆਹੁ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥**

Tolik životů je tímto způsobem promarněno.

**ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥**

Ó Bože, prosím, ukaž milosrdenství a ochraňuj ho před těmito neřestmi, modlí se Nanak.

**ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

Bože, ty jsi Mistr, k tobě předkládáme tuto modlitbu.

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥**

Toto tělo a duše jsou všechna Tvá požehnání.

**ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥**

Ty jsi naše matka a otec, my jsme Tvé děti.

**ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥**

Ve Tvé Milosti je tolik radostí a míru!

**ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥**

Nikdo nezná tvé limity.

**ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥**

Ó Nejvyšší z Nejvyššího, Nejštědřejší Bože,

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥**

Celý vesmír je podporován a řízen Tvým příkazem.

**ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥**

To, co přišlo od Tebe, je pod Tvým rozkazem.

**ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥**

Ty sám znáš svůj stav a rozsah.

**ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥**

Bože, zasvěcuji Tobě svůj život navěky, říká Nanak.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥**

Ten, kdo se zříká dobrotivého Boha a připoutá se k pozemským radostem,

**ਨਾਨਕ ਕਹੁ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥**

Ó Nanaku, takový člověk nikdy neuspěje na cestě životem. Bez Naam ztratí svou čest.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥**

Smrtelník dostává od Boha mnoho vybavení a staví je za sebou.

**ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥**

Pro jednu věc, kterou Bůh zadržel, ztratil svou víru.

**ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥**

Ale co když Bůh vezme všechny ty dary zpět a nedá ten, na kterého si stěžoval,

**ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥**

Co by tedy mohl blázen říct nebo udělat?

**ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥**

Mistr, s nímž síla není k ničemu,

**ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥**

Jemu se klaň navěky v adoraci a přijmi Jeho Vůli.

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥**

Osoba, jejímž srdcem je Bůh drahý,

**ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥**

veškerý mír a potěšení přicházejí přebývat v jeho mysli.

**ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥**

Osoba, kterou Bůh zmocňuje přijmout Jeho Vůli,

**ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥**

Ó Nanaku, má pocit, že dostal veškeré vybavení světa. ॥1॥

**ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥**

Bůh, bankéř, dává smrtelníkům nekonečný kapitál darů,

**ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥**

který používá tento kapitál s radostí a radostí.

**ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥**

Pokud část tohoto kapitálu později vezme zpět bankéř (Bůh),

**ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥**

nevědomý člověk se cítí poškozený a stěžuje si.

**ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥**

Tím sám ničí svou vlastní důvěryhodnost,

**ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥**

Výsledkem je, že nebude znovu důvěryhodná.

**ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥**

Někdo, kdo obětuje Bohu to, co mu patří,

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥**

a ochotně se řídí Boží vůlí,

**ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

Je jím požehnan mnohonásobně více.

**ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥**

Ó Nanaku, náš Mistr (Bůh) je milosrdný navěky.

**ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਰੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥**

Pochopte, že mnohé formy světských připoutání jsou přechodné a ty jistě pomínou.

**ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥**

Člověk se zamiluje do stínu stromu,

**ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥**

a když zmizí, cítí lítost ve své mysli.

**ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥**

Cokoli je vidět, je přechodné (;

**ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥**

Přesto se na něm drží i ten nejslepější ze slepých.

**ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥**

Každý, kdo se zamiluje do kolemjdoucího,

**ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥**

Ze vztahu nic nezískává.

**ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

Mysl, jen láska s Božím jménem dává mír.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥**

Ó Nanaku, Jeho lásku přijímají jen ti, kterým On sám žehná.

**ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥**

Falešné (podléhající zkáze) jsou tělo, bohatství a všechny vztahy.

**ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥**

Falešné jsou ego, majetnictví a Maya.

**ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੇਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥**

Falešné (dočasné) jsou moc, mládí, bohatství a majetek.

**ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

Falešné jsou chtíč a divoký hněv.

**ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥**

Falešné (přechodné) jsou vozy, sloni, koně a drahé oblečení.

**ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥**

Falešná je láska ke shromažďování bohatství a rozdávání se před očima.

**ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Falešné jsou podvod, emocionální připoutanost a egoistická pýcha.

**ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥**

Falešná je pýcha na sebe sama.

**ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥**

Pouze zbožné uctívání Boha je nezničitelné, prováděné pod ochranou Guru.

**ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥**

Ó Nanaku, opravdový život můžeme žít jen meditací na Naam.||4||



**ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥**

K ničemu jsou uši, které naslouchají pomlouvám druhých.

**ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥**

K ničemu jsou ruce, které kradou bohatství druhých.

**ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥**

K ničemu jsou oči, které se zlými úmysly dívají na krásu jiné ženy.

**ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਰਾਦ ॥**

falešný je jazyk, který si užívá jen lahůdky a jiné světské chutě.

**ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥**

Hříšné jsou nohy, které běží, aby konaly zlo ostatním.

**ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥**

K ničemu je mysl, která je naplněna chamtivostí po bohatství druhých.

**ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥**

K ničemu je tělo, které nedělá dobro ostatním.

**ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥**

K ničemu je ten nos, který se těší vůni zla.

**ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥**

K ničemu jsou všechny části těla, které nerozumí svému skutečnému účelu.

**ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥**

Ó Nanaku, úspěšné je jen tělo, které recituje Boží jméno.

**ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥**

Život nevěřícího cynika (nevěřícího) je naprosto zbytečný.

**ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੁਚਾ ॥**

Jak může být čistý, aniž by si pamatoval věčného Boha?

**ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥**

Bez Božího jména je zbytečné tělo duchovně slepého,

**ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧਿ ॥**

protože z úst takové osoby přichází nepříjemný zápach pomluvy.

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥**

Aniž bychom uvažovali o Božím jménu, naše dny a noci plynou marně,

**ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥**

jako úroda, která uschne bez deště.

**ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥**

Bez meditace o Božím jménu jsou všechny pozemské skutky marné,

**ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥**

jako bohatství lakomce, které mu není k ničemu.

**ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

Blahoslavení jsou ti, v jejichž srdcích přebývá Boží jméno.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥**

Ó Nanaku, věnuji svůj život těm požehnaným lidem. ||6||

**ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥**

Ten, kdo se zdá být náboženský, ale jeho skutky jsou něco jiného než náboženské.

**ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥**

V jeho srdci není láska k Bohu, a přesto mluví vysoko.

**ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥**

Vševědoucí Bůh je velmi moudrý.

**ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੁ ਭੀਨ ॥**

On není ohromen vnějším displejem.

**ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥**

Ten, kdo nepraktikuje to, co káže ostatním,

**ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥**

bude pokračovat v utrpení v cyklech narození a smrti.

**ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

Ten, v jehož srdci přebývá beztvary Bůh,

**ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

učení takového člověka zachraňuje svět před neřestmi.

**ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥**

Ó Bože, jen ti, kdož se ti líbili, Tě realizovali.

**ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥**

Ó nanaku, pokorně se jim klaním.

**ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥**

Za cokoli se modlím, všeprostupující Bůh ví všechno.

**ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥**

On sám vzdává čest svému smrtelníkovi.

**ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥**

On sám a jedině sám činí rozhodnutí na základě jejich skutků.

**ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥**

Některým se zdá, že je daleko, zatímco jiní ho vnímají blízko.

**ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥**

Je mimo veškeré úsilí a chytré skutky.

**ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥**

Ví všechno o našem duchovním stavu.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥**

Kdo se mu líbí, ten si ho naladí na sebe.

**ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

Prostupuje všemi místy a meziprostory.

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥**

Ti, jimž uděluje svou milost, se stávají Jeho oddanými.

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥**

O 'Nanaku, každý okamžik, medituj o Bohu. ||8||5||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥**

Kéž by moje chťič, hněv, chamtivost, citové připoutanosti a egoismus byly zničeny.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥**

Nanak hledá Boží útočiště, Ó božský Guru, prosím, požehnej mi svou Milostí.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥**

S jehož milostí se účastníte mnoha druhů lahůdek;

**ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Ukotvte tohoto Mistra ve své mysli.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਰੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥**

Čí milostí aplikujete parfémy na své tělo;

**ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥**

Když si na Něho vzpomenete, dosáhnete nejvyššího duchovního postavení.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥**

V jehož milosti je mír ve tvém srdci,

**ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥**

Meditujte na Něho věčně ve své mysli.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗਿ੍ਰਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥**

V jehož Milosti žijete se svou rodinou v míru,

**ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥**

Vždy na něj pamatujte tím, že recitujete jeho jméno,

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥**

V jehož Milosti si vychutnáváte chutě a potěšení ze světských věcí;

**ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥**

Ó Nanaku, věčně medituj o Jednomu, který je hoden meditace.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥**

Podle čí milosti nosíte hedvábí a jiné drahé oblečení;

**ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥**

Proč Ho opouštět a oddávat se jiným chamtivostem?

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥**

Jejími milostmi spíte v útulné posteli;

**ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥**

Ó moje mysli, zpívej Jeho chvály, dvacet čtyři hodin denně.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥**

V jehož Milosti jste poctěni všemi,

**ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥**

Vždy recitujte Jeho chválu.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥**

S jehož milostí jste schopni zůstat spravedliví.

**ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

Ó moje mysli, neustále medituj o tomto Nejvyšším Bohu.

**ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥**

Když budete meditovat o Bohu, budete poctěni v Jeho dvoře.

**ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥**

O'Nanaku, vrátíš se do svého pravého domova se ctí.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥**

S jehož milostí máte zdravé, krásné tělo;

**ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥**

Přiložte se k tomuto milujícímu Bohu.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥**

V jehož Milosti je zachována vaše čest,

**ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥**

Ó moje mysli, dosáhni věčného míru zpíváním Jeho chvál.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥**

S jehož milostí zůstávají všechny vaše nedostatky neodhalený;

**ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥**

Ó moje mysli, hledej útočiště toho Boha, našeho Mistra.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥**

V jehož Milosti vám nikdo nemůže soupeřit;

**ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੈ ॥**

Moje mysli, pamatuj na toho Všemohoucího Boha každým dechem.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥**

Jeho Milostí jste požehnáni tomuto drahocennému lidskému tělu.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥**

O Nanaku, uctívej Ho s láskou a oddaností.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥**

Podle čí milosti nosíte drahé šperky;

**ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥**

Ó moje mysli, proč být líný, když si na Něho vzpomínáte?

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥**

Podle jehož milosti máte koně a slony k jízdě (drahá vozidla);

**ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥**

Pamatuj, nikdy na toho Boha nezapomeň.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥**

V jehož milosti máte půdu, zahrady a bohatství,

**ਰਾਖੁ ਪਰੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥**

Zachovejte toho Boha zakotveného ve svém srdci.

**ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥**

O mé mysli, Ten, který tě stvořil jako lidskou bytost

**ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥**

Vždy o Něm meditujte v každé situaci.

**ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥**

Meditujte o tom, kdo je jedinečný a nepochopitelný.

**ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥**

O' Nanaku, on tě zachrání tady i na onom světě ||4||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥**

Jeho Milostí dáváte hojně dary charitativním organizacím,

**ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥**

Moje mysli, pamatuj na Něho, dvacet čtyři hodin denně.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥**

Jeho Milostí vykonáváte náboženské obřady a světské povinnosti;

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥**

Pamatujte na Boha s každým dechem.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥**

Čí milostí jsi dostal toto krásně vypadající tělo;

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੁਪੁ ॥**

Vždy pamatujte na toho nesrovnatelně krásného Boha.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥**

S jehož milostí jste přijali tuto velikou lidskou podobu života,

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥**

Vždy, dnem i nocí, pamatujte na Boha.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥**

V jehož Milosti je zachována vaše čest,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥**

O' Nanaku, recituj Jeho chválu Guruovou milostí. ||5||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥**

Čí milostí posloucháte melodické zvuky ušima.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

V jehož Milosti vidíš úžasné zázraky.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥**

Jeho Milostí mluvíš svým jazykem ambrosiální slova.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥**

Díky jehož Milosti jste intuitivně v míru.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥**

Jeho Milostí se vaše ruce a nohy pohybují a pracují.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥**

Díky jehož Milosti jste v životě naprosto úspěšní.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥**

Jeho Milostí získáváte nejvyšší duchovní status.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥**

Jeho Milostí jste intuitivně pohlčeni do věčného míru.

**ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥**

Proč se takového Boha vzdát a připoutat se k druhému?

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥**

O' Nanaku, Guruovou milostí probud' svou mysl z duchovní nevědomosti.



**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

Jejími milostí jste slavní po celém světě;

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥**

Nikdy nezapomínejte na takového Boha ze své mysli.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥**

V jehož Milosti máte prestiž,

**ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥**

Ó bláznivá mysli, medituji o NĚm!

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥**

S jehož milostí jsou splněny všechny vaše úkoly;

**ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੁਰੇ ॥**

Moje mysli, vždy cítíš Jeho přítomnost s tebou.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥**

V jehož milosti najdeš pravdu,

**ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥**

Moje mysli, ponoř se do Něho.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

V jehož Milosti jsou všichni zachráněni před světským zlem;

**ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥**

O' Nanaku, zpívej Jeho chválu a rozjímej o Jeho jménu.

**ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥**

Pouze ten člověk medituje nad Jeho Jménem, kterého On sám inspiruje k meditaci.

**ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥**

Pouze ten člověk zpívá Boží ctnosti, k nimž On sám inspiruje.

**ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥**

Boží Milostí je mysl osvěcena božským poznáním.

**ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥**

Z Boží milosti je srdce potěšeno jako lotosový květ.

**ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੇਇ ॥**

Když je Bůh nesmírně potěšen, přichází přebývat v mysli.

**ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥**

Božím milosrdenstvím je intelekt (duchovně) povýšen.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥**

Bože, ve Tvém milosrdenství jsou všechny poklady světa.

**ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥**

Nikdo sám nic nedostává.

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥**

Bože, lidé dělají cokoliv, co je donutíš.

**ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥**

Ó Nanaku, nic není v jejich rukou.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੇਇ ॥**

Nepřístupný a nepochopitelný je Nejvyšší Bůh.

**ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥**

Kdo přednáší Jeho jméno s láskou a oddaností, je osvobozen od neřestí.

**ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥**

Poslouchejte, přátelé, Nanak se hlásí.

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥**

Úžasný je popis ctností svatých.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥**

Ve společnostSvatí se získává duchovní záře (čest).

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥**

Ve Společnosti svatého je odstraněna veškerá špína neřestí.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Ve společnosti Svatých je egoismus zničen.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥**

Ve Společnosti svatého se zjevuje duchovní moudrost.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥**

Ve Společnosti svatého je Bůh pociťován jako nablízku.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥**

Ve Společnosti svatého jsou urovnány všechny konflikty o neřesti nebo zlé skutky.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥**

Ve Společnosti svatého je člověk požehnan neocenitelnou Naamem. je získáno.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥**

Ve společnosti Svatých se člověk snaží pouze realizovat Boha.

**ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥**

Kdo může popsat slávu svatých?

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥**

Ó Nanaku, sláva svatých je sláva samotného Boha.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥**

Ve společnosti svatého si člověk uvědomuje nepochopitelného Boha.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥**

Ve společnosti svatého je člověk vždy plný radosti.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥**

Ve Společnosti svatých se pět vášní dostává pod kontrolu.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥**

Ve Společnosti svatého si člověk vychutnává ambrosiální nektar Božího jména.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥**

Ve Společnosti svatého se člověk stává nesmírně pokorným pro všechny.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥**

Ve Společnosti svatého se řeč stává lákavou.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥**

Ve Společnosti svatých mysl nebloudí.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

Ve Společnosti svatého vstupuje mysl do stavu věčného pokoje.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥**

Ve Svatém sboru zůstává člověk oddělen od světských atrakcí.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥**

Ó Nanaku, Bůh je naprosto spokojen s tím, kdo se připojí ke svatému shromáždění.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥**

Ve Společnosti svatých se všichni nepřátelé jeví jako přátelé.

**ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥**

Ve Společnosti svatého se mysl člověka stává zcela neposkvrněnou.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥**

Ve společnosti svatých člověk nenese vůči nikomu nepřátelství.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥**

Ve Společnosti svatého člověk nedělá krok špatným směrem.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥**

Ve Společnosti svatých se nikdo nezdá být zlý.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥**

Ve Společnosti svatého si člověk uvědomuje veškerého prostupujícího Mistra nejvyšší blaženosti.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥**

Ve Společnosti svatých odchází horečka ega.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥**

Ve společnosti svatého se člověk vzdává veškerého sobectví.

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥**

Jen on sám zná velikost svatých.

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥**

Ó Nanaku, Svatí jsou v harmonii s Bohem.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥**

Ve Společnosti svatého se mysl nikdy nepotuluje.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥**

Ve Společnosti svatého člověk přijímá věčný pokoj.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥**

Ve Svatém sboru člověk získává nepochopitelné bohatství Naam.

**ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥**

Ve Společnosti svatého může člověk snášet nesnesitelné.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥**

Ve Společnosti svatého člověk přebývá v nejvyšším duchovním stavu.

**ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥**

Ve společnosti Svatých člověk zakouší přítomnost Boha uvnitř.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥**

Ve společnosti svatých člověk plně chápe spravedlivé povinnosti.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥**

Ve Společnosti svatého vidíme všude prostupujícího pouze Boha.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥**

Ve společnosti svatého je člověk požehnán pokladem Naam.

**ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥**

Ó Nanaku, věnuji svůj život těm zbožným lidem. ||4||

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

Ve Společnosti svatých zachraňuje člověk všechny své linie před neřestmi.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥**

Ve Společnosti svatých člověk pomáhá svým přátelům a rodině plavat přes světový oceán neřestí.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

Ve Společnosti svatých je přijato skutečné bohatství Naam.

**ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥**

Každý se stává významným z tohoto bohatství Naam.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥**

Ve svatém shromáždění je člověk ctěn spravedlivým soudcem Božího dvora.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥**

Ve Společnosti svatého je člověk chválen anděly.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥**

Ve Společnosti svatého jsou hříchy člověka zničeny.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥**

Ve Společnosti svatého člověk zpívá ambrosiální ctnosti Boží.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥**

Ve společnosti Svatých jsou všechna místa přístupná (jeden eskaluje na vysokou duchovní úroveň).

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥**

Ó Nanaku, život člověka se stává plodným ve společnosti svatých.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥**

Ve svatém sboru neexistuje žádný boj, jako je pokání,

**ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥**

protože požehnaná vize Svatých přináší vznešené štěstí.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥**

Ve společnosti svatých je člověk osvobozen od svých hříchů.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥**

Ve společnosti svatých je člověk zachráněn před peklem.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਉਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

Ve Společnosti svatého je člověk šťastný zde i později.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥**

Ve Společnosti svatých se ti odloučení setkávají s Bohem.

**ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥**

Všechny touhy jsou splněny,

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥**

protože ve Společnosti svatých nikdo nechodí s prázdnými rukama.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥**

Nejvyšší Bůh přebývá v srdcích svatých.

**ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥**

Ó Nanaku, naslouchajíc sladkým slovům Svatého, člověk je zachráněn před oběťmi.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

Ve společnosti svatých naslouchám jménu Božímu.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥**

Ve společnosti svatých zpívám slavné Boží chvály.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥**

Ve společnosti svatých se Bůh nikdy neztratí z mysli.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥**

Ve Společnosti svatého je člověk jistě zachráněn před neřestmi.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥**

Ve společnosti svatých vzkvétá láska k Bohu,

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥**

a ve společnosti svatého je viděn v každém a ve všech.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥**

Ve společnosti svatého se stáváme poslušnými Boží vůli.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥**

Ve společnosti svatých dosáhneme vyššího stavu spirituality.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥**

Ve Společnosti svatého jsou všechny choroby (neřesti) vyléčeny.

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥**

Ó Nanaku, setkáváme se Svatým velkým štěstím.

**ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥**

Sláva svatého není známa ani skladatelům Véd.

**ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥**

Písma popisují pouze to, co jejich skladatelé slyšeli.

**ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

Velikost svatého lidu přesahuje tři kvality Mayů.

**ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

Sláva svatého lidu je známá po celém světě.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥**

Slávu svatého nelze odhadnout.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥**

Nádhera svatého je za hranicemi.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥**

Sláva svatého je nejvyšší z nejvyšších.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥**

Sláva svatého je největší z velkých.



**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥**

Sláva svatých pouze svatým

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥**

Ó, Nanaku, poslouchej můj bratře, není žádný rozdíl mezi svatým a Bohem,

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

Člověk, v jehož srdci přebývá Bůh a který vždy zpívá Jeho chválu,

**ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥**

a kdo neviděl nikoho jiného než Boha.

**ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥**

Ó Nanaku, když má takové vlastnosti, z něj dělá Brahama Gianiho znalce Boha.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥**

Bytost, která si uvědomuje Boha, zůstává vždy oddělena od zla,

**ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥**

protože lotos rostoucí v kalné vodě není znečištěn špínou ve vodě.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, pomáhá ostatním vyhnat jejich hříchy, zatímco sám zůstává nedotčen,

**ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥**

jako slunce, které svým teplem vysychá veškerou špínu.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥**

Osoba s božským poznáním se dívá na všechny stejně,

**ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਰੀ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥**

jako vítr, který fouká stejně na krále i na chudé.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥**

Osoba vědomá si Boha má stálou trpělivost (druh trpělivosti, který není ovlivněn změnou okolností),

### **ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥**

jako země, která je jednou vykopána a druhou pomazána sandálovou pastou.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥**

Kvalita člověka s božským poznáním je,

### **ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥**

Ó Nanaku, jako spalování špíny ve všem je jednou z přirozených přirozeností ohně.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥**

Bytost vědomá Boha je nejčistší z čistých; (nedotčená zlozvyky);

### **ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਰੈ ਜਲਾ ॥**

jako voda, na kterou se špína nelepí

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥**

Mysl člověka, který si je vědom Boha, je osvícen, že Bůh je všeprostopující.

### **ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥**

jako obloha po celé zemi.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥**

Pro osobu s božským poznáním jsou přátelé i nepřátelé stejní,

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥**

Protože osoba s božským poznáním nemá žádnou egoistickou pýchu.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥**

Duchovně je člověk, který si je vědom Boha, nejvyšší z nejvyšších.

### **ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥**

Ale ve své vlastní mysli je nejpokornější ze všech.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥**

Pouze ti, kteří si uvědomují Boha,

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥**

O'Nanak, kterého tak učinil sám Bůh.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥**

Člověk, který si uvědomuje Boha, žije jako prach všech (extrémní pokora).

**ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥**

Osoba, která si uvědomuje Boha, si uvědomuje duchovní blaženost.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥**

Božsky moudrý člověk projevuje laskavost všem.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥**

Žádné zlo nepochází od osoby vědomé Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je vždy nestranný.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥**

Ambrosiální nektar prší dolů z pohledu člověka, který si je vědom Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je osvobozen od světských zapletení.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥**

Životní styl božsky moudrého je bez poskvrny čistý a bez neřestí.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥**

Duchovní moudrost je potravou osoby vědomé Boha.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥**

Ó Nanaku, člověk, který si je vědom Boha, je pohroužen v Boží meditaci.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, soustředí své naděje pouze na Jedného.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥**

Vysoký duchovní stav člověka, který si je vědom Boha, nikdy nezaniká.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je ponořen do pokory.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, vždy těší z toho, že dělá dobro ostatním.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, nemá žádné světské zapletení.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, drží svou putující mysl pod kontrolou.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥**

Pro člověka, který si je vědom Boha, ať se stane cokoli, je všechno k dobrému.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥**

Tímto způsobem člověk, který si je vědom Boha, uspěje a prosperuje ve všech aspektech života.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥**

Ve společnosti osoby vědomé Boha jsou všichni zachráněni před neřestmi.

### **ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥**

Ó Nanaku, skrze člověka, který si je vědom Boha, celý svět medituje o Bohu.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je vždy naplněn láskou k Bohu.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥**

Bůh vždy přebývá ve společnosti člověka, který si je vědom Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**

Boží jméno je obživou člověka, který si je vědom Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥**

Pro člověka vědomého Boha je Naam jeho rodinou.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, zůstává vždy ostražitý před následky neřestí.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, se vzdává svého egoistického myšlení.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**

Bůh, zdroj nejvyšší blaženosti, přebývá v mysli osoby, která si je vědoma Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥**

V srdci člověka, který si je vědom Boha, je věčná blaženost.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥**

Osoba vědomá si Boha přebývá v intuitivním míru a vyrovnanosti.

### **ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥**

Ó Nanaku, nejvyšší duchovní stav člověka, který si je vědom Boha, nikdy nezaniká.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥**

Člověk, který si uvědomuje Boha, zná Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je zamilovaný do jediného.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je osvobozen od jakýchkoli starostí.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥**

Čisté jsou učení osoby vědomé Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

Osoba vědomá si Boha je tak učiněna samotným Bohem.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥**

Velká je sláva osoby vědomé Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥**

S velkým štěstím je člověk požehnán pohledem na člověka, který si je vědom Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥**

Věnujme se člověku, který si je vědom Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥**

Dokonce i bohové jako Pán Šiva hledají člověka, který si je vědom Boha.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥**

Ó Nanaku, osoba, která si uvědomuje Boha, je projevem samotného Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥**

Ctnosti osoby vědomé Boha jsou k nezaplacení.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Všechny možné ctnosti existují v osobě vědomé Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥**

Kdo může znát tajemství ctnostného života člověka, který si je vědom Boha?

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥**

Vždy se klanějte s ohledem na osobu vědomou Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥**

Ani kousek slávy člověka, který si je vědom Boha, nemůže být popsán.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je uctíván všemi.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥**

Kdo může popsat rozsah ctností člověka, který si je vědom Boha?

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥**

Pouze člověk, který si je vědom Boha, zná vysoký stav mysli vědomí Boha.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥**

Neomezené jsou ctnosti osoby vědomé Boha.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥**

Ó Nanaku, vždy se klaň s úctou k člověku, který si je vědom Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥**

Člověk, který si uvědomuje Boha, je Stvořitelem celého stvoření.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, žije navždy a neumírá.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

Osoba s vědomím Boha je odevzdatelem cesty k dosažení nejvyššího duchovního stavu a osvobození duše.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥**

Osoba, která si uvědomuje Boha, je Dokonalá Nejvyšší Bytost, která vše řídí.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, je ochráncem nechráněného.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥**

Člověk, který si je vědom Boha, rozšiřuje svou pomocnou ruku všem.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥**

Celý vesmír patří člověku, který si je vědom Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

Samotná osoba vědomá Boha je (ztělesněním) beztvarého Boha.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥**

Sláva člověka, který si je vědom Boha, má pouze vědomí Boha.

### **ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥**

Ó Nanaku, člověk, který si je vědom Boha, je Mistrem všeho.

### **ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

### **ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥**

Ten, kdo ukotvuje Naam v srdci,

### **ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥**

Kdo vidí Boha prostupujícího ve všem,

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥**

a který se v každém okamžiku ukloní v úctě k Mistrovi,

**ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥**

Ó Nanaku, takový člověk je pravý Aparas (svatý nedotčený Mayou) a pomáhá těm, kteří ho následují, plavat přes světový oceán neřestí.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥**

Ten, kdo nikdy nepronese lež (z jazyka svého),

**ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥**

v jehož srdci je touha po požehnaném vidění neposkvrněného Boha;

**ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥**

jehož oči nehledí na krásu ženy jiné se zlobou,

**ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥**

který slouží Svatému a miluje shromáždění svatých,

**ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੁ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥**

jejichž uši neposlouchají pomluvu proti nikomu,

**ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥**

kdo se považuje za nejhorší ze všech (vzdává se ega),

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥**

který se díky Guruově Milosti zbaví neřestí,

**ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥**

který vyháání své touhy ze své mysli,

**ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥**

který dobývá své smysly a je osvobozen od pěti neřestí.

**ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥**

Ó Nanaku, mezi miliony, je sotva jeden takový aparas.



**ਬੈਸਨੋ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥**

Pravý Vaišnava (oddaný Pána Višnua) je ten, s nímž je Bůh potěšen.

**ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥**

Zůstává oddělený od Mayů (světská iluze) vytvořená Bohem.

**ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥**

Zatímco dělá dobré skutky, neočekává žádnou odměnu.

**ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥**

Bezchybně čistá je víra takové Vaishnavy.

**ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥**

Netouží po odměně za nic.

**ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥**

Je pohroužen pouze v oddané meditaci a zpívání Božích chvál.

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥**

Jeho mysl a tělo jsou v neustálé vzpomínce na Boha.

**ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

Je laskavý ke všem tvorům.

**ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥**

On sám medituje o Božím jménu a inspiruje ostatní, aby učinili totéž.

**ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

Ó Nanaku, takový Vaišnav získává nejvyšší duchovní status.

**ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥**

Skutečný oddaný Boha je ten, jehož srdce je naplněno oddaným uctíváním.

**ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥**

Opouští společnost všech bezbožných lidí.

**ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥**

Každý druh pochybností zmizí z jeho mysli.

**ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

Oddaný uctívá Boha s vírou, že je přítomen všude.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥**

Ve společnosti svatých lidí se takový člověk zbaví špíny všech hříchů

**ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥**

Rozum takového oddaného Boha se stává svrchovaným.

**ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥**

Každý den si pamatuje Boha s láskou a oddaností.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥**

Věnuje svou mysl a tělo Boží lásce.

**ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥**

On ukotvuje Boží nohy (lásku) v srdci.

**ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥**

Ó Nanaku, takový (Bhagauti) oddaný Boha Ho realizuje (ve svém srdci).

**ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥**

Skutečný Pandit je ten, kdo nejprve poučí svou vlastní mysl;

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥**

a hledá Boží jméno ve své vlastní duši.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥**

Podílí se na nádherném nektaru Božího jména.

**ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥**

Učením takového Pundita zůstává celý svět duchovně naživu.

**ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥**

On vkládá Boží ctnosti do svého srdce.

**ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

Takový Pandit znovu nespadá do cyklů narození a smrti.

### **ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲ ॥**

Uznává Boha jako zdroj svatých písem, jako jsou Védy, Purány a Smritis.

### **ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥**

Uznává nehmotného Boha v hmotném stvoření.

### **ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥**

Káže lidem všech čtyř kast (sociální status).

### **ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥**

Ó Nanaku, takovému Panditovi, navždy se klaním v pozdravu.

### **ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥**

Ať kdokoli ze čtyř vrhů (společenský status) medituje o Božím jménu a člověk by zjistil, že Boží jméno je kořenovou mantrou veškerého božského poznání.

### **ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

Kdokoli uvažuje o Naam, má ozdobený život.

### **ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

Přesto jen velmi vzácný člověk dostává dar Naam ve společnosti svatých.

### **ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥**

Jestliže Bůh svou milostí ukotvuje své jméno v srdci člověka,

### **ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥**

i když je tato osoba jako zvíře, duch, blázen nebo kamenné srdce, tato osoba je zachráněna.

### **ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥**

Jméno Boží je lék na vyléčení všech nemocí.

### **ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥**

Zpívání Boží chvály vede ke štěstí a blaženosti.

### **ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥**

Naam nelze získat žádnou konkrétní technikou nebo náboženskými rituály.

### **ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥**

Ó Nanaku, přijímá ji jen on, který je tak předurčen.

**ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Ten, v jehož myslí přebývá Nejvyšší Bůh,

**ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥**

Jeho jméno je skutečně Ram Das, služebník Boží.

**ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥**

Takový oddaný realizuje všeprostopujícího Boha.

**ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥**

Tento člověk se považuje za nesmírně pokorného a realizuje Boha.

**ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥**

Ten, kdo vnímá Boha jako všudypřítomného, blízko po ruce.

**ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

Takový Boží služebník je schválen na Božím dvoře.

**ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥**

Svému služebníkovi sám uděluje svou milost,

**ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਰੈ ॥**

A takový služebník všechno pochopí.

**ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥**

Žije mezi rodinou a zůstává oddělený od světských pokušení.

**ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥**

Ó Nanaku, takový je způsob života Ram Das (Božího služebníka).

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥**

Ten, kdo ze svého srdce miluje Boží vůli,

**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥**

Říká se, že je Jivan Mukta- osvobozený od vazeb Mayů, dokud je ještě naživu.

**ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥**

Pro takovou osobu je potěšení a smutek stejné.

### **ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥**

Vždy zůstává ve věčné blaženosti, protože v tomto stavu není odloučení od Boha.

### **ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥**

Pro něj jsou zlato i prach stejné.

### **ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥**

Jako jenektar, tak je pro něj hořký jed.

### **ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Jak je čest, tak i projev ega jemu.

### **ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

Stejně jako žebrák, tak i král jemu.

### **ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥**

Všechno, co Bůh dělá, je tou správnou cestou, kterou má následovat.

### **ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥**

Ó Nanaku, ta osoba se jmenuje Jivan Mukta (osvobozený, dokud je ještě naživu). ||7||

### **ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥**

Všichni patří k Nejvyššímu Bohu.

### **ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥**

V jakékoli fázi myslí Bůh udržuje smrtelníky, to je jméno, které získávají.

### **ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥**

Bůh sám je schopen dělat a dělat všechno.

### **ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥**

Cokoliv se Bohu líbí, musí se nakonec stát.

### **ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥**

Jako neomezené mořské vlny, Bůh se rozšířil všude

### **ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

Hry nejvyššího Boha nelze pochopit.

### **ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥**

Jakýkoli intelekt Bůh uděluje člověku, tak je jeho mysl osvětlená.

### **ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥**

Nejvyšší Bůh je nezničitelný (věčný a věčný) Stvořitel.

### **ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥**

Je milosrdný na věky věků.

### **ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥**

Ó Nanaku, když na Něho znovu a znovu vzpomínají s láskyplnou oddaností, zůstávají smrtelníci požehnáni a radostní.

### **ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

### **ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥**

Mnoho lidí zpívá Boží chválu, ale Jeho ctnosti jsou nekonečné.

### **ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥**

Ó Nanaku, Bůh stvořil tento vesmír nespočty způsoby a formami.

### **ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥**

Mnohé miliony jsou Jeho uctívači.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥**

Mnoho milionů lidí vykonává náboženské rituály a světské povinnosti.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥**

Mnoho milionů lidí se stalo obyvateli poutních míst.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥**

Mnoho milionů putuje po divočině, jak se vzdává..

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥**

Mnoho milionů lidí poslouchá Vědy.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥**

Mnoho milionů lidí se zapojuje do sebetrestajících rituálů, aby potěšily Boha.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí medituje o svém vnitřním já.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí uvažuje o poezii složené mnoha básníky.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥**

Mnohé miliony lidí o Něm medituji, pokaždé, když pro Něho používají nové Jméno.

### **ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥**

Ó Nanaku, nikdo nemůže najít hranice ctností Stvořitele.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥**

Mnoho milionů lidí je egoistických.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥**

Mnoho milionů lidí je zaslepeno nevědomostí.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥**

Mnoho milionů jsou bídy s kamenným srdcem.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥**

Mnoho milionů lidí je necitlivých a zcela bez soucitu.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí krade bohatství druhých.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí pomlouvá ostatní.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥**

Mnoho milionů bojuje celý svůj život, aby vydělaly světské bohatství.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥**

Mnoho milionů putuje po cizích zemích.

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥**

Bože, lidé dělají to, co jim přiřadíš.

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥**

Ó Nanaku, jediný Stvořitel zná působení svého stvoření.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥**

Mnoho milionů jsou Siddhové, celibáty a jogíni.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥**

Mnoho milionů jsou králové, kteří si užívají světských potěšení.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥**

Bylo vytvořeno mnoho milionů ptáků a hadů.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥**

Bylo vyrobeno mnoho milionů kamenů a stromů.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥**

Mnoho milionů jsou větry, vody a ohně.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥**

Mnoho milionů jsou Země a planetární systémy.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜੜ ॥**

Mnoho milionů jsou měsíce, slunce a hvězdy.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥**

Mnoho milionů jsou úhly, démoni a Indras, pod jejich královskými baldachýny.

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥**

Celé stvoření podrobil svému příkazu jako korálky navlečené do nitě.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥**

O Nanaku, s nímž je zalíbeno, převáží je přes oceán neřestí.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥**

Mnoho milionů zůstává v moci, neřesti a ctnosti. (tři režimy Mayů



### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥**

Mnoho milionů lidí studuje Vědy, Purany, Smritis a Shastras (svaté knihy).

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥**

Bůh stvořil mnoho milionů drahokamů v oceánech.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥**

Vytvořil miliony různých druhů tvorů.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥**

Jsou vytvořeny miliony lidí, kteří žijí dlouhý život.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥**

Stvořil mnoho miliónů hor zlata

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਕ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥**

Mnoho milionů jsou Yakshas (služebníci boha bohatství), Kinnars (tanečníci) a Pishaach (lidé s nižším společenským postavením).

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥**

Mnoho milionů jsou zlí duchové, duchové, prasata a tygři.

### **ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

Je blízko všem, a přesto daleko od všech.

### **ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥**

Ó Nanaku, On je odloučený a také prostupuje ve svém stvoření. ||4||

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥**

Mnoho milionů obývá podzemí.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥**

Mnoho milionů lidí žije v extrémní bolesti a smutku jako v pekle a mnoho milionů žije luxusními životy jako v nebi.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí se rodí, žije svůj život a umírá.

### **ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੇਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí stále putuje cykly zrození a smrti.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Mnoho milionů vydělává na živobytí bez námahy.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਧਾਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí se vyčerpává, když se snaží vydělat si na živobytí.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥**

Zatímco Bůh učinil mnoho miliónů bohatých.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥**

Mnoho milionů lidí zůstává ve finanční úzkosti.

**ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥**

Kdekoli chce, tam uchovává smrtelníky.

**ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥**

Ó Nanaku, všechno je pod Božím rozkazem.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥**

Mnoho milionů lidí se odtrhlo od světských záležitostí,

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

a zůstaňte naladěni na Boží jméno.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥**

Mnoho miliónů lidí hledá Boha

**ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥**

a uvědomte si přítomnost Boha v sobě samých.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥**

Mnoho miliónů touží po pohledu na Boha,

**ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥**

a uvědomují si věčného Boha.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥**

Mnoho milionů lidí se modlí za svaté shromáždění,

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥**

Jsou naplněni láskou Nejvyššího Boha.

**ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥**

Ti, s nimiž je On sám nesmírně potěšen,

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥**

Ó Nanaku, jsou požehnáni a požehnáni navěky.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥**

Mnoho milionů tvorů bylo vytvořeno prostřednictvím čtyř zdrojů stvoření v devíti oblastech Země.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

Na obloze a ve sluneční soustavě je mnoho milionů tvorů

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥**

Rodí se mnoho milionů tvorů.

**ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

V mnoha ohledech Bůh stvořil vesmír.

**ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥**

Tolikrát rozšířil svou expanzi (Stvoření).

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥**

Přesto byl Stvořitel navždy stejný.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

Bůh stvořil mnoho miliónů tvorů v různých podobách.

**ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥**

Od Boha vycházejí a v Boha se opět spojují.

**ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥**

Hranice jeho stvoření nejsou nikomu známy.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥**

Ó Nanaku, jediný Bůh je ten, kdo je jako on sám.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥**

Mnohé miliony jsou oddaní Nejvyššího Boha,

**ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥**

v němž se projevuje božské světlo

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥**

Mnoho milionů lidí zná podstatu reality (Bůh),

**ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥**

a očima svými (duchovním viděním) vždy spatřují jediného Boha.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥**

Mnoho milionů lidí se účastní nektaru Naam.

**ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥**

Když se osvobodí od narození a smrti, stanou se nesmrtelnými.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥**

Existuje mnoho milionů lidí, kteří zpívají Boží ctnosti.

**ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥**

Intuitivně zůstávají pohlceni mírem a duchovní blažeností.

**ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥**

Bůh se o své oddané stará každým jejich dechem.

**ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਖਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥**

Ó Nanaku, oni jsou milovaní Boží.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

Jedině Bůh je stvořitelem celého vesmíru a žádný jiný není.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥**

Ó Nanaku, zasvěcuji se tomu, který prostupuje vodou, zemí a oblohou.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥**

Bůh má moc dělat a dělat všechno.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥**

Cokoli se mu líbí, jen to se stane.

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥**

V okamžiku stvoří a zničí své stvoření.

**ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥**

Neexistuje žádný konec ani omezení jeho moci.

**ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥**

Svým rozkazem založil zemi a udržuje ji bez jakékoli fyzické podpory.

**ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

To, co je stvořeno Jeho rozkazem, nakonec se s Ním spojuje Jeho rozkazem.

**ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

Je to podle jeho rozkazu, že se lidé chovají tak vysoko nebo nízko.

**ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥**

Na Jeho rozkaz se provádí mnoho druhů zábavy a bláznovství.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

Když stvořil stvoření, vidí svou vlastní velikost.

**ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥**

O' Nanaku, On prostupuje ve všem. ||1||

**ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥**

Pokud se to Bohu líbí, smrtelník dosáhne vysokého duchovního stavu.

**ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥**

Chce-li to Bůh, osvobozuje dokonce i lidi s kamenným srdcem (brutálním).

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥**

Pokud se to líbí Bohu, udržuje člověka naživu i bez dechu.

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥**

Pokud se to líbí Bohu, pak člověk zpívá Boží chválu.

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥**

Pokud se to Bohu líbí, zachrání i hříšníky od neřestí.

**ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

Všechno, co dělá, je podle jeho vlastních myšlenek.

**ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥**

On sám je Pánem obou světů (světa zde i později).

**ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

Znalec všech srdcí hraje světské drama a rád ho sleduje.

**ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥**

Cokoli si přeje, nutí člověka, aby tento skutek učinil.

**ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥**

O' Nanaku, nevidím nikoho podobného jemu. |2|

**ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥**

Řekni mi, co může člověk dělat sám?

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥**

Cokoliv se Bohu líbí, On to udělá od smrtelníků.

**ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥**

Kdyby to bylo v ruce smrtelníka, chytil by všechno.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥**

Ale Bůh dělá, co se mu líbí.

**ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥**

Kvůli nevědomosti je člověk ponořen do Mayů (světských iluzí).

**ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥**

Kdyby to věděl lépe, zachránil by se před tím.

**ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥**

Oklamaný pochybnostmi, putuje všemi směry.

**ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥**

V okamžiku se mysl krouží kolem čtyř koutů světa.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥**

Ti, jimž Bůh milosrdně žehná svou oddaností,

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥**

O 'Nanaku, zůstávají sloučení v Naam. ||3||

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥**

V okamžiku může z červa jako pokorného člověka udělat krále,

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥**

Nejvyšší Bůh je ochráncem pokorně chudých.

**ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥**

Dokonce i ten, kdo vypadá, že nemá žádné ctnosti,

**ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥**

V okamžiku, kdy ho Bůh učiní populárním všude.

**ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥**

Ten, jemuž uděluje své požehnání,

**ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥**

Mistr světa ho nedrží na svém účtu.

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥**

Duše a tělo jsou veškerým Jeho majetkem uděleným smrtelníkovi.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥**

Každé srdce je osvíceno všeprostupujícím dokonalým Bohem.

**ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥**

On sám stvořil své stvoření,

**ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥**

O' Nanaku, raduje se, když vidí svou velikost

**ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥**

Síla smrtelníka není v jeho moci,

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥**

Jeden Mistr všeho je Doer a příčina příčin.

**ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥**

Bezmocný smrtelník podléhá Jeho rozkazu,

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥**

Protože to, co se mu nakonec líbí, je to, co se děje.

**ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥**

Lidská bytost je někdy v optimistickém stavu a někdy v pesimistické náladě.

**ਕਬਹੂ ਸੇਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥**

Někdy, vypadá smutně a jindy se zdá, že se směje radostí.

**ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

Někdy se člověk oddává pomluvám a mluví špatně o druhých.

**ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥**

Někdy se cítí tak nadšený, jako by letěl vysoko na obloze, a někdy tak depresivní, jako by byl v hloubce podsvětí.

**ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥**

Někdy se chová, jako by věděl všechno o božském poznání.

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥**

O Nanaku, sám Bůh sjednocuje lidské bytosti se sebou samým.

**ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

Někdy smrtelník tančí různými způsoby.



**ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Někdy spí dnem i nocí ve stavu nevědomosti.

**ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

Někdy vypadá hrozně v hrozném vzteku.

**ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥**

Někdy se stává prachem nohou všech (extrémně pokorných).

**ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥**

Někdy se pózuje jako velký král.

**ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥**

Někdy přebírá dispozice pokorného žebráka.

**ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥**

Někdy upadá do zlé pověsti (tím, že dělá zlé skutky).

**ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥**

Někdy se chová tak, že ho všichni chválí.

**ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥**

V jakémkoli stavu, který Bůh udržuje, smrtelník žije v tomto stavu.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥**

O' Nanaku, jen vzácný člověk medituje o Bohu z Guruovy milosti.

**ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥**

Někdy, jako vědec, káže ostatní.

**ਕਬਹੂ ਮੇਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥**

Někdy se stává tichým mudrcem a vstupuje do meditace.

**ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥**

Občas bydlí a koupe se na poutních místech.

**ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥**

Někdy jako adept a někdy jako hledající mluví o spiritualitě.

**ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥**

Někdy se stává červem, slonem nebo můrou,

**ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥**

a zmatený pochybnostmi putuje nesčetnými existencemi.

**ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥**

Jako umělec je vidět, že předpokládá různé převleky.

**ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥**

Jak se Bohu líbí, podle toho dělá smrtelníka tancovat.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥**

Cokoliv se mu líbí, stane se.

**ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥**

Ó Nanaku, nikdo jiný není jako On.

**ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥**

Když tato osoba dosáhne Společnosti svatého.

**ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

pak nevychází z tohoto radostného stavu myslí,

**ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥**

Protože v této společnosti je jeho mysl osvícena božským poznáním,

**ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥**

a tento osvícený stav myslí nikdy nezmizí.

**ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥**

(V tomto stavu) tělo a mysl člověka jsou naplněny láskou k Bohu,

**ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

a navěky přebývá u Nejvyššího Boha.

**ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥**

Stejně jako se voda mísí s vodou,

**ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥**

Podobně se jeho osvěcená duše mísí s Nejvyšší duší.

**ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸੁਆਮ ॥**

Jeho koloběh zrození a smrti končí a dosáhne věčného míru.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥**

Ó Nanaku, měli bychom se Bohu zasvětit navěky

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥**

Tím, že se zbavuje sebevědomí, pokorný člověk přebývá v míru.

**ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥**

Ó Nanaku, mocní arogantní lidé jsou pohlceni svou vlastní pýchou.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Ten, kdo se stává egoisticky pyšný na majetek a moc v mysli,

**ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥**

podléhá trestu jako pes v pekle.

**ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥**

Ten, kdo se egoisticky považuje za mladistvého a hezkého,

**ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥**

je jako červ v špíně

**ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥**

Ten, kdo sám sebe nazývá činitelem zbožných skutků v egu.

**ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥**

Udržuje utrpení v cyklech narození a smrti.

**ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥**

Ten, kdo se cítí egoisticky hrdý na své bohatství a země

**ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥**

Je hloupý, slepý a nevědomý.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥**

Ten, v jehož srdci Bůh milosrdně vštípl pokoru,

**ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥**

Ó Nanaku, on je zde osvobozen od neřestí a v budoucnu získá mír.

**ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥**

Když se člověk stane bohatým, cítí se egoisticky hrdý na své bohatství,

**ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥**

Musí si uvědomit, že s ním nakonec nic nepůjde, ani sláma.

**ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥**

Může vkládat své naděje na velké vojsko a muže,

**ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥**

(měl by vědět, že) všechny tyto věci jsou zničeny v okamžiku

**ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥**

Ten, kdo se považuje za nejsilnějšího ze všech,

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥**

v okamžiku, kdy člověk může být redukován na popel.

**ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥**

Ten, kdo je tak povýšený a nestará se o nikoho jiného,

**ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥**

Je velmi zneuctěný spravedlivým soudcem.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Ten, jehož ego je odstraněno Guruovou milostí,

**ਸੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥**

Ó Nanaku, tato osoba je schválena u Božího soudu. ||2||

**ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥**

Pokud člověk vykonává miliony dobrých skutků a také se cítí egoisticky pyšný na tyto skutky,

**ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥**

Ten člověk dělá jen těžkou práci a všechny tyto skutky jsou plýtváním.

**ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥**

Ten, kdo vykonává nespočetné pokání a oddává se egu,

**ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥**

udržuje snášející bolest a potěšení, jako by procházel nebem a peklem znovu a znovu

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥**

Jestliže se člověk nestane něžným a soucitným, navzdory vynaložení četného úsilí,

**ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥**

Jak se tedy může dostat k Božímu dvoru?

**ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥**

Ten, kdo tvrdí, že je ctnostný,

**ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

ctnost se toho ani nedotkne.

**ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥**

Ten, jehož mysl se stává pokornou ke všem,

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥**

Ó Nanaku, jeho pověst je bez poskvrny čistá.||3||

**ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥**

Dokud si člověk myslí, že se svou mocí může něco stát,

**ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

Do té doby nemůže člověk dosáhnout míru.

**ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥**

Dokud si tento smrtelník myslí, že vykonává jakýkoli úkol,

**ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥**

Do té doby putuje v cyklech narození a smrti.

**ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥**

Dokud jednoho považuje za nepřítele a druhého za přítele,

**ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥**

Do té doby se mysl této osoby nestane klidnou a klidnou.

**ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥**

Dokud je ponořen do Mayy (světského bohatství),

**ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥**

Spravedlivý soudce nadále vykonává trest.

**ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥**

Pouta Mayů (světské připoutanosti) jsou rozbitá Boží Milostí,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥**

Ó Nanaku, ego člověka je odstraněno milostí Gurua.

**ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥**

Poté, co vydělal tisíc, běží za milionem.

**ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥**

Stále shromažďuje bohatství, ale nikdy není nasycen.

**ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥**

Má mnoho potěšení Mayy,

**ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥**

ale necítí se spokojený a stává se mizerným.

**ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥**

Bez spokojenosti není nikdo spokojen.

**ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬਿਊਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥**

Veškeré úsilí nespokojeného člověka je marné, jako iluze snu.

**ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

V lásce Naam je naprostý mír.

**ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

Pouze šťastný je tím požehnan (blaženost).

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

Bůh sám je činitel a příčina všech příčin.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥**

Ó Nanaku, pamatuj na Něho s láskyplnou oddaností navěky.

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

Je to Bůh, kdo dělá všechno a způsobuje, aby se všechno stalo.

**ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Zamyslete se nad touto skutečností; že nic není pod kontrolou smrtelníka.

**ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥**

Jako je Boží milost vůči smrtelnému, tak se stává.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Bůh je sám od sebe.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥**

Vše, co stvořil, je z Jeho vlastní radosti.

**ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

Je ve svém stvoření, přesto jím nedotčen.

**ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥**

Chápe, vidí a soudí naše skutky.

**ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥**

On sám je jediný a on sám je v mnoha podobách.

**ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

On neumírá ani nezahyne, je osvobozen od narození a smrti.

**ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

O' Nanaku, on zůstává navždy všeprostupující. |6|

**ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥**

On sám poučuje a on sám se učí,

**ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥**

protože On sám je smíchán se vším.

**ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

On sám stvořil svou vlastní rozlohu (vesmír).

**ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

Všechno patří jemu, On je Stvořitel.

**ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥**

Řekni mi, může se něco stát bez Jeho vůle?

**ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥**

V prostorech a meziprostorech je On Jediný, prostupující všude.

**ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥**

Ve své vlastní hře je on sám hráčem.

**ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥**

Řídí své hry s nekonečnou rozmanitostí.

**ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥**

On sám je v myslích všech a všichni jsou v Jeho mysli.

**ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥**

Ó Nanaku, jeho hodnotu nelze odhadnout.



**ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥**

Bůh, Nejvyšší Pán všeho, je věčný, věčný a věčný.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥**

Je to jen vzácný člověk, který Guruovou milostí popsal tuto skutečnost.

**ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥**

Bůh je věčný a jeho stvoření je také úplné a dokonalé.

**ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥**

Je to vzácný člověk z milionů, kdo tuto skutečnost uznal.

**ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥**

Ó Bože, krásná, velmi krásná je tvá hmatatelná podoba.

**ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥**

Jste nesmírně krásná, nekonečná a nesrovnatelná.

**ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥**

Čisté a sladké je Tvé božské slovo,

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥**

Což je slyšet v každém srdci skrze uši a pronášeno jazykem.

**ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪੁਨੀਤ ॥**

Stává se vznešeně čistým a svatým,

**ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥**

O 'Nanaku, ten, kdo láskyplně medituje o Božím jménu. |8||12||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥**

Ten, kdo hledá útočiště svatých, je zachráněn z pout Mayů.

**ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥**

O'Nanak, ten, kdo pomlouvá Svaté, spadá do koloběhu zrození a smrti.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥**

Část života stráveného pomlouváním Svatých jde do plýtvání.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥**

Pomlouváním Svatých člověk neunikne démonovi smrti.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥**

Omlčováním svatých je ztracen veškerý mír.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥**

Pomlouváním Svatých padá člověk do pekla (trpí bolestí).

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥**

Pomluva Svatých, intelekt je znečištěný.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥**

Pomluvováním svatých se ztrácí pověst člověka.

**ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥**

Nikdo neukrývá osobu prokletou svatým.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥**

Tím, že se snažíme najít chyby u Svatých, je znečištěné vlastní srdce.

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥**

Jestliže však soucitný svatý projeví svou laskavost,

**ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥**

Ó Nanaku, pak spolu se svatým je zachráněn i pomlouvač.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥**

Když člověk pomlouvá svatého, odvrátí se od Boha.

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥**

Když člověk pomlouvá svatého, stále bloudí a mluví nepříjemně jako kokrhání vrány.

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥**

Když pomlouváme Svaté, člověk se znovuzrodí jako had.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਾਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥**

Při pomlouvání Svatých se člověk znovuzrodí jako kroučící se červ (nižší formy života).

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥**

Pomluva Svatých, jeden hořív ohni touhy.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥**

Pomluvačka svatých jde kolem a klamá každého.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥**

Zraněním svatého se veškerý vliv rozptýlí.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥**

Pomluvováním Svatých se člověk stává tím nejhorším ze zlých.

**ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥**

Neexistuje útočiště pro pomlouvače svatého.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥**

Ó Nanaku, pokud si to svatý přeje, i pomlouvači jsou duchovně povýšeni.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥**

Pomluvač svatého je nejhorší zločinec.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥**

Pomluvač svatého nenajde ani okamžik klidu.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥**

Pomluvač svatého se stává nejkrutějším zabijákem.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥**

Pomluvačka svatého je prokletá Bohem.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥**

Pomluvač svatého nemá žádnou světskou moc a potěšení.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥**

Pomluvač svatého se stává mizerným a chudým.

**ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥**

Pomluvač svatého je postižen všemi druhy neduhů.

**ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥**

Pomluvač svatého je navždy oddělen od Boha.

**ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥**

Pomluva svatého je nejhorší hřích ze všech hříchů.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੇਖੁ ॥੩॥**

Ó Nanaku, chce-li svatého, bude osvobozen i takový pomlouvač.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥**

Myšlenky v mysli pomlouvače svatého jsou vždy znečištěné.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥**

Pomluvačka svatého není přítelem nikoho.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਰੀ ॥**

Pomluvač svatého je potrestán spravedlivým soudcem.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥**

Pomluvač svatého je opuštěn všemi.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥**

Pomluvačka svatého je naprosto egocentrická.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥**

Pomluvač svatého se vždy oddává zlým skutkům.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥**

Pomluvač svatého stále prochází cykly narození a smrti.

**ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥**

Za pomlouvání svatého postrádá mír.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥**

Pomluvač svatého nemá kam jít za útočištěm.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥**

Ó Nanaku, pokud se to svatému líbí, sjednotí s ním i takového pomlouvače.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥**

Pomluvač svatého selhává uprostřed plnění jakéhokoli úkolu.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥**

Pomluvač svatého nemůže splnit žádný úkol.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥**

Pomluvač svatého je vystaven putování po poušti.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥**

Pomluvačka svatého je uvedena do zpusťování.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥**

Pomluvač svatého zapomíná na skutečný účel života,

**ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥**

jako mrtvola mrtvého člověka, bez dechu života.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥**

Pomluvač svatého nemá žádný silný a duchovní základ.

**ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Sám musí jíst to, co zasadil. (trpět následkem jeho zlých skutků)

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥**

Pomluvač svatého nemůže být zachráněn nikým jiným z tohoto zvyku pomlouvání

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥**

Ó Nanaku, pokud to svatému potěší, pak i takový pomlouvač je zachráněn před zvykem pomlout.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥**

Pomluvačka svatého kvílí,

**ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੁਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥**

jako ryba z vody svíjející se v agónii.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੁਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥**

Pomluvač svatého není nikdy nasycen touhou pomlouvat,

**ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥**

stejně jako oheň není nikdy nasycen žádným množstvím palivového dříví.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥**

Pomluvač svatého je ponechán úplně sám,

**ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥**

jako neúrodná sezamová rostlina opuštěná na poli.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥**

Pomluvač svatého postrádá víru.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥**

Pomluvač svatého vždy říká lži.

**ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥**

Pomluvač dělá pomluvu, protože takový je jeho předem stanovený osud.

**ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥**

Ó Nanaku, co Bůh chce, co se stane.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥**

Pomluvač svatého je tak hanobený, jako by byl znetvořen.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥**

Pomluvač svatého dostává svůj trest na Božím dvoře.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥**

Pomluvač svatého je vždy v hrozně agónii,

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥**

Pomluvačka svatého duchovně visí mezi životem a smrtí.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥**

Naděje pomlouvače svatého není naplněna.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥**

Pomluvač svatého odchází ze světa zklamáný.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੇਇ ॥**

Pomlouváním svatého není nikdo nasycen touhou pomlouvat.

**ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੇਈ ਹੋਇ ॥**

Zvyky člověka se formují podle jeho záměrů.

**ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੇਇ ॥**

Minulé akce nemůže nikdo vymazat.

**ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥**

Ó Nanaku, toto tajemství zná jen věčný Bůh.

**ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

Všechny bytosti patří jemu a On je Stvořitel.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥**

Na věky věků se mu klanějte v úctě.

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Zpívejte Boží chválu ve dne i v noci.

**ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥**

Meditujte o Něm s každým dechem

**ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥**

Všechno se děje podle jeho jednání.

**ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥**

Jako Bůh dělá kohokoli, tak se stává smrtelník.

**ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

On sám je vykonavatelem své hry.

**ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Kdo jiný to může říci nebo uvažovat?

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥**

Tomu, jemuž uděluje milosrdenství své, ten požehná tomu, kdo má Naam,

**ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥**

Ó Nanaku, takové osoby mají velké štěstí. ||8||13||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥**

Dobří lidé! Vzdejte se své chytrosti a pamatujte na všemohoucího Boha s láskyplnou oddaností!

**ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥**

Ó Nanaku, vlož do svého srdce všechny své naděje na Boha, a tak odejde veškerá tvá bolest, pochybnosti a strach.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥**

dobře vím, že spoléhání se na lidskou podporu je naprosto zbytečné,

**ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥**

protože jen Bůh je dobrodincem všech.

**ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥**

Svémi dary zůstává člověk vždy spokojen,

**ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥**

a už není lákán světskými touhami.

**ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥**

Bůh sám ničí a chrání smrtelníky.

**ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥**

Vůbec nic není v rukou smrtelníků.



**ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

Mír přichází pochopením a přijetím Jeho příkazu.

**ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥**

Proto vždy mějte Jeho jméno zakotvené ve svém srdci.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Vždy pamatujte na Boha s láskou a oddaností.

**ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ਕੋਇ ॥੧॥**

Ó Nanaku, žádná překážka ti nebude stát v cestě.

**ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥**

Chvalte beztvarého Boha ve své mysli.

**ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

Ó má mysli, udělej to svými pravými skutky.

**ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥**

Tím, že přijmete nektar Naam, váš jazyk (slova) se stane čistým,

**ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥**

a tvá duše bude navždy mírumilovná.

**ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥**

Sváma očima se podívejte na úžasnou hru Mistra (Boha).

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥**

Ve Společnosti svatého zmizí všechna světská připoutanost.

**ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥**

S nohama kráčejte po cestě Mistra vesmíru.

**ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥**

Meditací o Bohu i na krátkou dobu jsou všechny hříchy vymýceny.

**ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥**

Svámi rukama se zapojte do božských skutků a ušima poslouchejte Jeho chválu.

**ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥**

Ó Nanaku, tímto způsobem je člověk ctěn na Božím dvoře.

**ਬਡਭਾਰੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥**

Na tomto světě jsou opravdu šťastní,

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥**

kteří zpívají slavné chvály Boží na věky věků.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥**

kteří uvažují o Božím jménu,

**ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥**

Jsou ve světě skutečně považováni za duchovně bohaté.

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥**

Ti, kteří svou duší, tělem a jazykem opakují Boží jméno,

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥**

Uvědomte si, že jsou vždy v míru.

**ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥**

Ten, kdo poznává jediného Boha,

**ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥**

Rozumí tomuto i dalšímu světu.

**ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

Osoba, jejíž mysl je potěšena, když medituje o Božím jménu.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥**

Ó, Nanaku, ten člověk uskutečnil neposkvrněného Boha.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥**

Guruovou Milostí, ten, kdo pochopí sám sebe;

**ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥**

Uvědomte si, že jeho nutkání splnit světské touhy je uhaseno.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥**

Ve společnosti svatého, který zpívá Boží chválu,

**ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥**

Takový oddaný Boha je zachráněn před všemi druhy nemocí.

**ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥**

Ten, kdo vždy zpívá Boží chválu,

**ਗਿ੍ਰਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥**

je oddělený (od Mayy), zatímco stále žije v domácnosti.

**ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥**

Ten, kdo připíná všechny své naděje pouze OnGod,

**ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥**

smyčka smrti je odříznuta a je zachráněna před cykly narození a smrti.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥**

Ten, jehož mysl touží po spojení s Bohem,

**ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥**

Ó Nanaku, ten člověk nikdy není postižen žádným zármutkem.

**ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥**

Ten, kdo vždy pamatuje na Boha ve své mysli,

**ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥**

že svatý je vždy v míru a nikdy nekolísá.

**ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥**

Toho, jemuž Bůh dal milost svou,

**ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥**

Rci: „Koho by se měl bát ten pravý služebník Boží?“

**ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥**

Takový člověk je schopen vizualizovat Boha takového, jaký je,

**ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥**

On sám prostupuje ve svém stvoření.

**ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥**

tím, že znovu a znovu přemýšlí, nakonec uspěje v porozumění,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥**

a díky Guruově milosti chápe realitu Boha a Jeho stvoření.

**ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥**

Když se podívám, vidím Boha u kořene všeho.

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥**

Ó Nanaku, to je ten, kdo je nehmotný, a On je ten, kdo je hmatatelný.

**ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥**

Nic se nenarodí a nic neumírá.

**ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥**

On sám připravuje svou vlastní hru.

**ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥**

Všechna narození a úmrtí, viděná i neviditelná,

**ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥**

Bůh učinil celý tento svět poslušným Jeho vůli.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥**

Je sám sebou a prostupuje ve všem.

**ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥**

Nesčetnými způsoby vytváří a ničí vesmír.

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥**

On je nepomíjivý a nic z něho nezahyne.

**ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

On sám plánuje a podporuje vesmír.

**ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥**

Nepochopitelná a nepochopitelná je Boží sláva.

**ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥**

Ó Nanaku, jak On inspiruje, tak o Něk meditujeme.

**ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥**

Ti, kdo poznali Boha, jsou slavní.

**ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥**

Jejich učení zachraňuje celý svět před neřestmi.

**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥**

Boží oddaní jsou schopni vykoupit každého z neřestí.

**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥**

Boží služebníci jsou schopni odstranit zármutek všech.

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

Sám milosrdný Bůh je s ním spojuje.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥**

Když láskyplně meditují o Guruově Slovu, cítí se potěšeni.

**ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥**

On sám může sloužit těm oddaným Boha,

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਰੈ ॥**

Kdo má štěstí a je Tebou požehnan.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

Láskyplnou meditací o Božím jménu získají oddaní mír.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥**

Ó Nanaku, respektuj ty osoby jako ty nejušlechtilejší.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

Cokoli oddaný dělá, je to z lásky k Bohu,

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥**

a vždy zůstává v Boží přítomnosti.

**ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥**

Ať se děje cokoli intuitivně, přijímá to jako Boží vůli

**ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

a uznává ho jako Stvořitele.

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥**

Oddaní s radostí přijímají vše, co Bůh dělá,

**ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥**

Protože se jim jeví přesně takový, jaký je.

**ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥**

Od koho se narodili, zůstávají ponořeni v Něm.

**ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੁ ਬਨਿ ਆਏ ॥**

Stávají se pokladem míru a oni sami jsou hodni tohoto postavení.

**ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥**

Bůh vzdává čest sám sobě tím, že ctí oddané.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥**

Ó Nanaku, považuj Boha a oddaného za jedno a totéž.||8||14||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥**

Bůh je zcela naplněn všemi silami; On zná naše bolesti a trápení.

**ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥**

Ó Nanaku, měli bychom se zasvětit Všemohoucímu Bohu, meditaci, o níž nás zachraňuje před oběťmi.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥**

Sám Bůh je schopen sjednotit naše odcizené srdce s Ním.

**ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

On sám se stará o všechny bytosti.

**ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ**

Bůh má ve své mysli péči o všechno.

**ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥**

Nikdo se od Něho neodvrací.

**ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥**

Moje mysl, vždy láskyplně pamatuj na Boha.

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

Nezničitelný Bůh je ve všem.

**ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

Svým vlastním jednáním se nic nedosáhne,

**ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥**

i když si to smrtelník může přát, stokrát.

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥**

Kromě Něho vám nic jiného opravdu neprospěje.

**ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥**

Ó Nanaku, byl bys spasen jen meditací o Božím jménu.

**ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥**

Ten, kdo vypadá dobře, by neměl být marný;

**ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੇਰੈ ॥**

Protože Boží světlo svítí v každém.

**ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥**

Proč by měl být někdo arogantní být bohatý?

**ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥**

Když všechno bohatství jsou Jeho dary.

**ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥**

Pokud se někdo nazývá nesmírně statečný,

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥**

Měl by si uvědomit, že bez daru Boží moci, co může dělat?

**ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

Ten, kdo dává lásku a pak se chlubí tím, že se stane dobrodincem,

**ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥**

Takový blázen by měl uznat, že Bůh je jediným dobrodincem všech.

**ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥**

Guruovou Milostí, jejíž nemoc ega je vyléčena,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥**

Ó Nanaku, ten člověk je navždy duchovně zdravý. ||2||

**ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥**

stejně jako sloup podporuje střechu domu,

**ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥**

Podobně Guruovo slovo poskytuje podporu mysli.

**ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥**

Stejně jako kámen umístěný v lodi přechází přes řeku,

**ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥**

Podobně pozorným sledováním učení Gurua přechází smrtelník s kamenným srdcem nad světským oceánem neřestí.

**ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥**

Stejně jako je tma osvětlena lampou,

**ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥**

Podobně se mysl těší, když vidí Guruův pohled.



**ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥**

Stejně jako někdo najde cestu velkou divočinou,

**ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥**

Podobně se Boží světlo projevuje ve společnosti Svatých.

**ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥**

Hledám pokornou službu těchto svatých.

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥**

Ó Bože, prosím, splň tuto Nanakovu touhu ||3||

**ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥**

Moje hloupá myslí, proč pláčeš a sténáš?

**ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥**

Dostáváte vše, co je předurčeno, na základě vašich předchozích skutků.

**ਦੁਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥**

Bůh je dárce bolesti a potěšení.

**ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥**

Proto se vzdávejte podpory druhých a láskyplně si pamatujte na Něho jediného.

**ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥**

Utěšujte se ve všem, co dělá.

**ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥**

Jeden ignorant, proč se potuluješ kolem?

**ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥**

Jaké věci jste si s sebou přinesl?

**ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥**

Ó chamtivý můře, jsi pohlcen světskými radovánkami.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥**

Meditujte ve svém srdci o Božím jménu.

**ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥**

Ó Nanaku, tak se s úctou navrátíš do Božího domova.

**ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥**

Bohatství Naam, pro které jste přišli na tento svět,

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥**

že bohatství Božího jména je přijato ve svatém shromáždění.

**ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥**

Zřekněte se své vlastní pýchy a výměnou kupte bohatství Božího jména.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥**

Zachovejte Boží jméno ve svém srdci.

**ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥**

Naložte toto bohatství Naam láskyplnou meditací o Božím jménu ve svatém shromáždění,

**ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥**

a zahodit všechny ostatní světské zapletení.

**ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥**

Pokud to uděláte, všichni vás budou chválit,

**ਮੁਖ ਉਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੇਇ ॥**

a budete přijati se ctí na Božím dvoře.

**ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥**

Ale jen vzácný člověk se zapojí do meditace o Božím jménu.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥**

O' Nanaku, jsem navždy oddaný takové osobě. ||5||

**ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥**

Následujte slova svatých s maximální pokorou a poslušností.

**ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥**

Odevzdat svou duši Guruovi.

**ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

Udělejte si očištnou koupel tím, že upřímně přijmete učení Gurua.

**ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥**

Věnujte svůj život Guruovi.

**ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥**

Guruovo učení je přijímáno velkým štěstím

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥**

Boží chválu lze zpívat pouze ve svatém shromáždění.

**ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥**

Svatý nás zachraňuje před nejrůznějšími nebezpečími na naší duchovní cestě.

**ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥**

Kdo zpívá Boží chválu, ochutnává nektar Naam.

**ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥**

Ten, kdo hledal podporu svatých a přišel do jejich útočiště,

**ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

Ó Nanaku, přijal veškerou útěchu a mír.

**ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥**

Bůh je schopen vnést život zpět do duchovně mrtvých.

**ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥**

Poskytuje obživu hladovým.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥**

Všechny poklady jsou v jeho pohledu milosti,

**ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥**

ale lidé dostávají to, co je předurčeno v jejich osudu.

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੇਗੁ ॥**

Všechno patří jemu a On může dělat všechno

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥**

Kromě Něho nikdy nebylo nic jiného a nikdy nebude.

**ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥**

Ó oddaný, medituj o Něm navěky věků, ve dne i v noci.

**ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥**

Toto je nejvznešenější a neposkvrněný skutek.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥**

Svou milostí, již Bůh žehná Jeho jménu,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥**

Ó Nanaku, ten člověk se stává neposkvrněným a čistým.

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

Ten, jehož mysl je plná pevné víry v Gurua,

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥**

Bůh věčně přebývá ve svém svědomí.

**ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥**

Je uznáván jako oddaný, pokorný oddaný napříč světy,

**ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥**

v jehož srdci přebývá jediný (Bůh).

**ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥**

Pravdivé jsou jeho činy; a pravdivý je jeho způsob života.

**ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥**

Bůh je ve svém srdci a pravda (Boží jméno) je to, co říká.

**ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

Vidění tohoto oddaného je naplněno láskou k Bohu, a proto vidí, jak Bůh proniká do celého světa

**ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥**

Ví, že Bůh prostupuje všude a celá tato oblast patří Bohu.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥**

Ten, kdo uznává Nejvyššího Boha jako věčného,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥**

Ó Nanaku, ta pokorná bytost se vstřebává do Pravého. ||8||15||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥**

Bůh nemá žádnou formu, žádný tvar, žádnou barvu; je osvobozen od tří charakteristik Mayů (moc, neřest a ctnost).

**ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥**

Ó Nanaku, On umožňuje tomu, aby realizoval Toho, s nímž má zalíbení.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥**

Udržujte nesmrtelného Boha zakotveného ve své mysli

**ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥**

a zřekni se své lásky a připoutanosti ke každému smrtelníkovi.

**ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥**

Mimo něj není vůbec nic.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥**

Jediný Bůh prostupuje mezi všemi.

**ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥**

On sám vidí všechno a ví všechno.

**ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥**

Je nepochopitelný, hluboký, hluboký a bystrý.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥**

Ó, transcendentní Bože, svrchovaná bytost a Mistr vesmíru,

**ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥**

poklad milosrdenství, soucitu a odpuštění,

**ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥**

Prosím, nech mě být pokorným služebníkem Tvých svatých.

**ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥**

To je touha Nanakovy mysli.

**ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥**

Bůh je schopen splnit naše přání a poskytnout útočiště.

**ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥**

To, co Bůh zapsal do svého osudu, je to, co se děje.

**ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰੁ ਫੋਰੁ ॥**

Bůh může stvořit nebo zničit vesmír v mrknutí oka;

**ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥**

Nikdo jiný než On nezná mantru.

**ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥**

je ztělesněním věčné blaženosti a radosti,

**ਸਰਬ ਬੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥**

a je slyšet, že všechny dary jsou v jeho vlastnictví.

**ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥**

Mezi králi je největším Králem, mezi jogíny je nejsvětější jogín.

**ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥**

Mezi asketiky je nejvyšší asketa; mezi hospodáři je oddávajícím se hospodářem.

**ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

Neustálou meditací o Něm našli Jeho oddaní mír.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

Ó Nanaku, nikdo nenašel hranice té Nejvyšší Bytosti.

### **ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥**

Jeho světská hra není nijak omezena,

### **ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥**

Všichni andělé byli unaveni hledáním Ho.

### **ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥**

Stejně jako syn nemůže znát tajemství narození svého otce, tak stvoření nemůže vědět o narození svého Stvořitele.

### **ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥**

Svázal celé stvoření pod Svým Zákonem jako korálky navlečené v růženci.

### **ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥**

Oddaní, kterým dává dobrý rozum, duchovní moudrost a sklon meditovat,

### **ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥**

tito pokorní oddaní na Něho vzpomínají s láskou a oddaností.

### **ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥**

Ten, kterého zbloudí ve třech impulsech (neřest, ctnost a moc),

### **ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥**

stále putuje v cyklech narození a smrti.

### **ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥**

Bůh přebývá ve všech těchto vysokých a nízkých duchovních stavech myslí.

### **ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥**

Ó Nanaku, cokoli mu Bůh dává intelekt, podle toho Ho zná.

### **ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

Mnohé jsou Jeho podoby, mnohé jsou Jeho barvy.

### **ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥**

Mnohé jsou zjevení, které On přijímá, a přesto je pouze Jediný svého druhu.

### **ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

Mnohými způsoby rozšířil tento vesmír,

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥**

Ale přesto je věčný a jediný Stvořitel.

**ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥**

Své četné hry hraje v jediném okamžiku.

**ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥**

Dokonalý Bůh prostupuje všemi místy.

**ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥**

V mnoha ohledech stvořil stvoření,

**ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥**

On sám zná svou hodnotu.

**ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥**

Všechny bytosti jsou Jeho a všechna místa jsou Jeho a všechno stvoření patří Jemu.

**ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥**

Ó Nanaku, Jeho oddaný žije meditací o Božím jménu.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥**

Naam je podpora všech tvorů.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

Naam je podpora Země a sluneční soustavy.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥**

Naam je základem (hinduistických písem), Simritis, Véd a Puranas.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥**

S podporou Naam slyšíme o božském poznání a meditaci.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥**

Název je podpora nebe a podzemí.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥**

Naam je podpora všech těl (všech forem života).



**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥**

Naam je podpora všech světů a říší.

**ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥**

Meditací a nasloucháním Jméno, mnozí byli zachráněni před neřestmi.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥**

Uděluje svou milost, jíž Bůh žehná Naamem,

**ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥**

Ó Nanaku, ve čtvrtém stupni božské blaženosti tento pokorný oddaný dosáhne vyššího duchovního stavu.

**ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥**

Bůh, jehož podoba je věčná a jehož sídlo moci je věčné,

**ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਥਾਨੁ ॥**

Pouze ta všeprostupující Věčná Bytost je svrchovaná.

**ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥**

Ten, jehož skutky jsou věčné a jehož slovo je pravdivé,

**ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

Věčný Bůh prostupuje ve všem.

**ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥**

Jeho stvoření je pravdivé a pravdivé jsou Jeho činy.

**ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥**

Jeho původ je pravdivý a pravda je to, co z něj pochází.

**ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥**

Pravda je Jeho Vůle, nejčistší z čistých.

**ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥**

Všechno jde dobře tomu, komu umožňuje pochopit Jeho Vůli

**ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

Pravé jméno Boží je Dárce míru.

**ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥**

Ó Nanaku, tato víra je přijímána pouze od Guru.

**ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥**

Učení Gurua je pravdivé navěky.

**ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥**

Ti, v jejichž srdci tato učení pronikají, se také stávají pravdivými a osvobození od cyklů narození a smrti.

**ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥**

Pokud si člověk uvědomí hloubku věčné Boží lásky,

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

tato osoba medituje na Naam a dosahuje zvýšeného duchovního stavu.

**ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥**

Bůh je věčný a vše, co stvořil, je také věčné.

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥**

On sám zná svou vlastní hodnotu a meze.

**ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥**

On, jemuž tento vesmír patří, je jeho stvořitelem.

**ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Nemyslete na nikoho jiného než na Boha, aby byl ochráncem vesmíru.

**ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥**

Stvoření nemůže znát rozsah Stvořitele.

**ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥**

Ó Nanaku, všechno, co se mu líbí, se stane.

**ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

Jeho oddaní, kteří hledí na Jeho podivuhodný zázrak, jsou ohromeni a ohromeni!

**ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਰਾਦ ॥**

Ti, kdo realizovali Boha, se těšili blaženosti.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥**

Boží pokorní oddaní zůstávají pohrouženi v Jeho Lásce,

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥**

a skrze učení Gurua dostávají bohatství Naam.

**ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥**

Sami se stávají dobrodinci a rozptylují strasti druhých, e

**ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥**

a v jejich společnosti lidstvo plave přes světový oceán neřestí.

**ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥**

Šťastný je ten, kdo se věnuje službě Božím oddaným

**ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

Ve společnosti těchto oddaných je člověk naladěný na lásku k Bohu.

**ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥**

Oddaný, který zpívá chválu Boha,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥**

Ó Nanaku, Guruovou milostí dostává odměnu Naam

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥**

Bůh existoval před počátkem věků, existoval od počátku věků.

**ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥**

Ó Nanaku, Bůh je přítomen a bude přítomen i v budoucnosti.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

### **ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥**

Věčná je Boží přítomnost a ti, kdo realizují Jeho přítomnost, se také stávají věčnými (osvobození od cyklů zrození a smrti).

### **ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥**

Věčné je Jeho uctívání a věční se stávají těmi, kdo Mu slouží tím, že o Něm láskyplně meditují.

### **ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥**

Pravdivý je pohled na Něho a ti, kdo Ho vidí, se také stávají pravdivými (osvobození od koloběhu zrození a smrti).

### **ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥**

Jeho jméno je Pravdivé a Pravdivé jsou ti, kteří o něm láskyplně meditují.

### **ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥**

On sám je Pravdivý a Pravda je vše, co podporuje.

### **ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥**

On sám je ztělesněním ctnosti a On je odevzdatelem ctností.

### **ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥**

Věčné je slovo Jeho chvály a věčný se stává tím, kdo vyslovuje to pravé slovo Jeho chvály.

### **ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥**

Pravda je skutkem meditace o Bohu a pravdivý je ten, kdo naslouchá chvále Boží.

### **ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥**

Ten, kdo chápe, že Bůh je věčný, považuje vše, co stvořil, je také věčné (skutečné, ne imaginární).

### **ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥**

Ó Nanaku, Bůh je věčný pro jistotu.

### **ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥**

Ten, kdo ukotvil Boha, ztělesnění pravdy, ve svém srdci,

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥**

Poznal Boha jako příčinu příčin, kořen všech.

**ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸੁਆਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥**

Ten, jehož srdce je zcela přesvědčeno o Boží přítomnosti,

**ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥**

Je mu zjevena pravá duchovní moudrost.

**ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥**

Zbavuje se veškerého strachu, takový člověk zůstává v nebojácném stavu mysli,

**ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥**

a nakonec se splyne s tím, od něhož pochází.

**ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥**

Stejně jako když je věc smíchána s více stejnými, nelze je rozlišit,

**ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥**

Podobně toho, kdo je pohroužen v Boží lásce, nelze popsat jako odlišného od Něho.

**ਬੁਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥**

Chápe to jen vzácný člověk.

**ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥**

Ó Nanaku, ti, kdo realizovali Boha, se s Ním splynuli.

**ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥**

Oddaný Boha je Mu poslušný.

**ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥**

Oddaný Boha Ho vždy zbožňuje.

**ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

Mysl oddaného má úplnou víru v Boha.

**ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥**

Neposkvrněný je způsob života Božího oddaného.

**ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥**

Boží oddaný věří, že Bůh je vždy s Ním.

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

Boží oddaný zůstává vždy naplněn láskou k Naam.

**ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥**

Bůh je ochráncem Svého oddaného.

**ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥**

Beztvarý Bůh si zachovává čest svého oddaného.

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥**

Jeho oddaný je ten, jemuž Bůh prokazuje milost.

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥**

Ó Nanaku, tento oddaný na Něho vzpomíná každým nádechem.

**ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥**

Pokrývá nedostatky svého oddaného.

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥**

Jistě si zachovává čest svého oddaného.

**ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥**

Bůh vzdává slávu svému oddanému.

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥**

Požehná Svému oddanému, aby meditoval o Naam.

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥**

On sám zachovává čest svého oddaného.

**ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੇਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥**

Nikdo nedokáže odhadnout vyšší duchovní stav Božího oddaného.

**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥**

Nikdo se duchovně srovnává s oddaným Boha,

**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥**

Protože oddaní Boha jsou nejvyšší z nejvyšších.

**ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥**

Ten, koho Bůh věnuje svému uctívání,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥**

O' Nanaku, tento oddaný se stává všudypřítomným.

**ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥**

Pokud Bůh vloží svou moc do velmi slabé lidské bytosti (slabého jako maličký mravenec),

**ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥**

pak může tato osoba redukovat armády milionů na popel.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥**

Toho, jehož životní dech Bůh sám neodebere.

**ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥**

Té osobě, kterou sám poskytuje ochranu.

**ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

Jeden vynakládá nejrůznější úsilí,

**ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥**

Ale všechny tyto snahy jsou marné bez Boží vůle.

**ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

Nikdo jiný kromě Boha nemůže zabít ani zachránit život,

**ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥**

Protože Bůh sám je ochráncem všech bytostí.

**ਕਾਰੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥**

Proto, O' smrtelníku, proč si děláš starosti?

**ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥**

O' Nanaku, láskyplně medituj o tom nepochopitelném a úžasném Bohu.

**ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥**

Znovu a znovu meditujme o Bohu s láskyplnou oddaností,

**ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥**

a tím, že se podílejme na elixíru Naam, nasytíme naši mysl a tělo.

**ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥**

Guruův následovník, který obdržel vzácné bohatství Naam.

**ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥**

Všude nevidí nic jiného než Boží přítomnost.

**ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥**

Pro něj je Naam jeho opravdovou bohatou krásou a štěstím.

**ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥**

Boží jméno je jeho společníkem a klidem jeho mysli.

**ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥**

Ti, kdož jsou nasyceni Nektarem Naam,

**ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥**

Jejich mysl a těla zůstávají sloučeny v Božím jménu.

**ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥**

Meditovat o Božím jménu za všech okolností,

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥**

Stává se neustálým povzbuzením oddaných Boha, říká Nanak.

**ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Ve dne i v noci používejte jazyk daný Bohem k vyslovování Jeho chvály.

**ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥**

Tento dar chválit Ho uděluje sám Bůh svým oddaným.

**ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥**

Oddaní vykonávají oddané uctívání se srdcem pociťovanou láskou,



**ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥**

A tak zůstávají pohrouženi v Boží lásce.

**ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥**

Boží oddaný ví vše, co se stalo nebo co se děje nyní,

**ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥**

a v tom všem chápe vůli svého Boha.

**ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥**

Kterou ze ctností takového oddaného mohu popsat?

**ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥**

Nevím, jak popsat ani jednu z jeho ctností

**ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥**

Ti, kteří vždy přebývají v Boží přítomnosti,

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥**

Nanak říká, jsou to dokonalí oddaní.

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥**

O mé mysli, hledejte ochranu těch, kteří vždy přebývají v Boží přítomnosti.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥**

a věnujte svou mysl a tělo těmto oddaným.

**ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥**

Oddaný, který realizoval Boha,

**ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

Stává se dobrodincem všech věcí.

**ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥**

V jeho útočišti obdržíte veškerou útěchu.

**ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥**

Když uvidíš takového oddaného, vymýtiš všechny své hříchy.

**ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥**

Zřekněte se všech ostatních chytrostí,

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥**

a přikáž se ke službě takovému oddanému.

**ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥**

Váš cyklus zrození a smrti skončí,

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥**

O' Nanaku, vždy s úctou následuj rady takového oddaného. ||8|17||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

Ten, kdo realizoval Pravého Všudypřítomného Boha, se nazývá Pravý Guru.

**ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥**

Ve své společnosti je žák zachráněn před neřestmi. Proto, O' Nanaku, měl bys také zpívat Boží chválu ve společnosti takového Pravého Gurua.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

Pravý Guru si váží svého žáka.

**ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥**

Guru je vždy milosrdný ke svému žákovi.

**ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥**

Guru odstraňuje špínu zlého intelektu z mysli žáka,

**ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥**

protože žák následuje radu Gurua, recituje Boží jméno.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥**

Pravý Guru osvobozuje Svého oddaného ze světských pout Mayů.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥**

Guruův sikh (žák) se zdržuje oddáváním se neřestem.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥**

Pravý Guru dává svému žákovi bohatství Naam,

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥**

Guruův žák má velké štěstí.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥**

Pravý Guru zdobí žákův život zde i později.

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥**

O' Nanaku, pravý Guru miluje svého žáka z jádra svého srdce.

**ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥**

Oddaný, který neustále hledá Guruovo učení,

**ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਰੈ ॥**

poslouchá Guruovy příkazy celou svou myslí,

**ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥**

nikdy v žádném případě nevykazuje hrdost,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥**

vždy medituje o Božím jménu s láskou a oddaností,

**ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥**

odevzdává svou mysl Pravému Guruovi,

**ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜੁ ਰਾਸਿ ॥**

že záležitosti pokorného oddaného jsou úspěšně vyřešeny.

**ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥**

Ten, kdo vykonává nezištnou službu, aniž by myslel na odměnu,

**ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥**

Uskuteční svého Mistra Boha.

**ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥**

Jemuž Bůh prokazuje svou milost.

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥**

Ó Nanaku, jen ten oddaný hledá Guruovo učení. ||2||

**ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥**

Ten, kdo přesvědčil Gurua o jeho naprosté oddanosti.

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥**

že oddaný pozná mystický stav transcendentálního Boha.

**ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

Pravý Guru je ten, v jehož srdci je zakotveno Boží jméno.

**ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

Tomuto Guruovi se věnuji mnohokrát.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

Pravý Guru je odevzdatelem všech pokladů a duchovního života.

**ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥**

Po celou dobu zůstává naplněn Boží láskou.

**ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

Pravý Guru je pohroužen v Nejvyšším Bohu a nejvyšší Bůh přebývá ve svých oddaných.

**ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥**

Není pochyb o tom, že Bůh a Pravý Guru jsou jedno a totéž.

**ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

Ani stovkami chytrých rozumů se nemůžeme setkat s opravdovým Guruem.

**ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥**

Ó Nanaku, jen díky štěstí se setkáváme s takovým Guruem.

**ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥**

Blahoslavné je spojení s Pravým Guruem; člověk je posvěcen přijetím učení Gurua.

### **ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥**

Po upřímném následování učení Gurua je stav mysli povznesen a chování na cestě životem se stává neposkvrněným.

### **ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥**

Člověk, který bydlí ve společnosti Gurua, se připojuje ke zpěvu chvály Boží,

### **ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥**

a dosáhne soudu Nejvyššího Boha.

### **ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥**

Naslouchání učení Gurua jsou uši nasycené,

### **ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥**

mysl je spokojená a duše je naplněna.

### **ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥**

Dokonalý je Guru a věčně pravdivé jsou Jeho učení.

### **ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੇ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥**

Na koho Guru vrhá ambrosiální pohled, ten člověk se stává svatým.

### **ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥**

Nekonečné jsou ctnosti pravého Gurua a nikdo nemůže odhadnout jeho hodnotu.

### **ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥**

Ó Nanaku, Bůh spojuje tuto osobu s Guruem, s nímž je potěšen.

### **ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥**

Smrtelník má pouze jeden jazyk, ale nespočetné jsou Boží chvály,

### **ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥**

kteřá je věčná, dokonalá a bystrá bytost.

### **ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥**

Skrze žádná slova, nemůže smrtelník popsat Boží ctnosti,

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥**

který je nepřístupný, nepochopitelný a osvobozený od všech tužeb.

**ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

Nepotřebuje žádnou obživu, je bez nepřátelství a dává mír,

**ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥**

Nikdo nebyl schopen zjistit hodnotu Jeho ctností.

**ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥**

Nespočet oddaných se denně klaní v úctě k Němu,

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥**

a meditujte o Jeho jménu s láskou a oddaností.

**ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥**

Věnuji se pravému Guruovi navždy,

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥**

Ó Nanaku, jehož milostí mohu láskyplně meditoval o Božím jménu.

**ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

Pouze velmi vzácný člověk má podstatu Božeho jména,

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥**

Tím, že se účastní Nektaru Naam, stává se nesmrtelným.

**ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥**

Tato osoba nikdy nezahyne (nevydrží smrt znovu a znovu),

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥**

v jehož mysli se projevuje Bůh, poklad ctností.

**ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥**

Takový oddaný vždy medituje o Božím jménu,

**ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥**

a předává stejnou pravou radu i svému žákovi.

**ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥**

Není připoután k Mayě (světské touhy),

**ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥**

a vždy zakotvuje Boha ve své mysli.

**ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥**

Ten, jehož temnota nevědomosti byla nahrazena světlem Naam,

**ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੇਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥**

Ó Nanaku, jeho pochybnosti, citová připoutanost a smutek prchají pryč.

**ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥**

Prostřednictvím učení Gurua zvítězil mír, i když žijeme v žáru neřestí,

**ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥**

A můj bratře, převládl stav blaženosti a všechny strasti zmizely.

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥**

Strach z narození a smrti je rozptýlen,

**ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥**

prostřednictvím dokonalého učení Gurua.

**ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥**

Veškerý strach je pozvednut a nyní přebýváme v nebojácnosti,

**ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥**

a všechny nemoci jsou zničeny a rozptýleny z mysli.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥**

Guru, kterému jsme se odevzdali, prokázal milosrdenství.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥**

meditací o Božím jménu ve svatém shromáždění,

**ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥**

dosáhli jsme duchovní stability a naše pochybnosti a putování skončily.

**ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥**

Ó Nanaku, stalo se to tím, že jsme ušima poslouchali Boží chválu.

**ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥**

On sám je nehmotný (nedotčený Mayou); a On sám je hmatatelný (ve formě svého stvoření).

**ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥**

Fascinoval celý vesmír tím, že projevil svou moc.

**ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥**

On sám stvořil své zázraky.

**ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥**

On sám zjišťuje svou hodnotu.

**ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

Kromě Boha není nikdo jiný jako on.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥**

On je jediný, prostupuje všemi.

**ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥**

Skrze a skrz prostupuje všemi podobami a barvami.

**ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥**

Toto osvětlení je odhaleno ve společnosti Guru.

**ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥**

Když stvořil stvoření, vložil do něj svou sílu.

**ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥**

Ó Nanaku, zasvětil jsem mu svůj život nesčetněkrát.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥**

Kromě uctívání Boha nic nedoprovází člověka. Veškeré světské bohatství se stává bezcenným jako popel po smrti.



**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥**

Ó Nanaku, medítace o Božím jménu s oddaností vydělává to nejvznešenější bohatství, bohatství, které doprovází smrtelníka po smrti.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Rozjímejte o Božích ctnostech ve společnosti svatých.

**ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥**

Meditujte o Bohu s láskyplnou oddaností a udělejte Naam svou podporu.

**ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥**

Můj příteli, zapomeň na všechny ostatní snahy

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥**

a zakotvte Boží ctnosti ve svém srdci.

**ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥**

Bůh je schopen dělat a dělat všechno.

**ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥**

Proto pevně uchopte bohatství Božího jména.

**ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥**

Shromážděte toto bohatství Naam a staňte se velmi šťastnými.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥**

Toto je neposkvrněné učení svatého lidu.

**ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Udržujte víru v jediného Boha ve své mysli.

**ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥**

Ó Nanaku, tudy budou všechny tvé nemoci rozptýleny.

**ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥**

Bohatství, které pronásledujete všemi směry,

**ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥**

Toto bohatství získáte láskyplnou meditací o Bohu.

**ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥**

Příteli, mír, po kterém vždy toužíš,

**ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥**

že mír přichází tím, že milujeme Boha ve Svatém shromáždění.

**ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥**

Sláva, pro kterou konáte dobré skutky,

**ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥**

Tuto slávu získáte hledáním Božího útočiště.

**ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

Všechny druhy léků nevyлéčily nemoc ega,

**ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥**

Tato nemoc je vyléčena užíváním léku Božího jména.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

Ze všech pokladů je Boží jméno nejvyšším pokladem.

**ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥**

Ó Nanaku, rozjímej o Jeho jménu a budeš schválen na Božím dvoře.

**ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥**

Osvětlete svou mysl jménem Božím.

**ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥**

Tímto způsobem je mysl, která stále běží různými směry, stabilizována.

**ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥**

Žádná překážka nestojí v cestě jednomu,

**ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥**

v jehož srdci přebývá ten Bůh.

### **ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

V tomto temném věku zla (Kalyug) poskytuje meditace o Božím jménu uklidňující pohodlí smrtelníkům trpícím v intenzivním žáru, pokud jsou zlozvyky.

### **ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥**

Vždy láskyplně meditujte o Bohu a přijímejte věčný mír.

### **ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥**

Meditací o Jeho jménu je strach rozptýlen a touhy jsou naplněny.

### **ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥**

Skrze milující oddanost Boha je duše osvícena.

### **ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥**

Věčný Bůh přichází, aby přebýval v srdci toho, kdo medituje o Naamu.

### **ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥**

Nanak říká, že tímto způsobem je smyčka démona smrti prasklá a člověk se zbaví cyklů narození a smrti.

### **ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥**

Ten, kdo uvažuje o Božích ctnostech, se říká, že je pravá lidská bytost.

### **ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥**

Ale ten, kdo se narodil jen proto, aby zemřel a nemeditoval o Bohu, je duchovně nezralý.

### **ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥**

Cyklus zrození a smrti končí láskyplnou meditací o Bohu.

### **ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥**

zřeknutím se domýšlivosti a hledáním útočiště Gurua.

### **ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥**

Tímto způsobem je zachráněn drahocenný lidský život.

### **ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥**

Proto láskyplně pamatujte na Boha, který je oporou života.

**ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੁਟਨਹਾਰੇ ॥**

Člověk nemůže uniknout z kol zrození a smrti tím, že zkouší nespočet způsobů,

**ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

nebo studiem Smritis, Shastras a Véd.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥**

Proto uctívejte Boha se stálou oddaností.

**ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥**

Ó Nanaku, kdokoli láskyplně uctívá Boha, splní přání své mysli.

**ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥**

Toto pozemské bohatství s vámi nepůjde,

**ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥**

Moje hloupá myslí, proč se toho držíš?

**ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥**

Děti, přátelé, rodina a manžel,

**ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥**

Který z nich bude nakonec vaším spasitelem?

**ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

Moc, potěšení a obrovská rozloha Mayů (světské bohatství),

**ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥**

Řekni mi, kdo z nich někdy utekl.

**ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥**

Jízda na koních, slonech, vozech (expanzivní vozidla minulosti),

**ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥**

je všechno falešná nádhera, stejně jako ten, kdo to všechno ukazuje.

**ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥**

Nevědomý smrtelník neuznává Boha, který dal tyto dary,

**ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥**

A O' Nanak tím, že se vzdal Božího jména, nakonec truchlí.

**ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥**

Ó nevědomí, následujte učení Gurua,

**ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥**

Bez oddaného uctívání Boha se i nesmírně moudří utopili ve světském oceánu neřestí.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥**

Ó mé přátelské mysli, uctívej Boha s láskou a oddaností,

**ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥**

Vaše vědomí se stane čistým.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Zachovejte Boží jméno ve své mysli.

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥**

a hříchy nescetných životů budou zničeny.

**ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥**

Meditujte o Božím jménu a inspirujte i ostatní, aby meditovali.

**ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥**

Vyššího duchovního stavu je dosaženo nasloucháním a vyslovováním Naam a životem spravedlivým životem.

**ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥**

Boží jméno je podstatou všech věcí a věčné.

**ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥**

Ó Nanaku, zpívej chvály Boha ve stavu míru a vyrovnanosti.

**ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥**

Zpěvem o jeho ctnostech bude vaše špína neřestí smyta,

**ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥**

a všemocný jed ega bude vymýcen.

**ਹੋਰਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥**

Budete osvobozeni od starostí a budete žít v míru.

**ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

Meditujte o Božím jménu každým dechem.

**ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥**

Ó má myslí, zřekni se veškeré své chytrosti,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥**

obdržíte věčné bohatství Naam ve svatém shromáždění.

**ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥**

Shromážděte bohatství Božího jména a zapojte se do tohoto pravého skutku.

**ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥**

Zde získáte mír a čest na Božím dvoře.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥**

Hle, ten, který prostupuje ve všem,

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥**

Nanak říká, že ten, kdo je předurčen, dostává toto požehnání.

**ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥**

Meditujte pouze na Jedného a chválte jen Toho.

**ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥**

Pamatujte na Jedného a toužte po Jedném ve své mysli.

**ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥**

Zpívejte nekonečné slavné chvály Jednoho.

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥**

S myslí a tělem meditujte o jediném Bohu.

**ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥**

Jediný Bůh je jediný a jediný.

**ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥**

Dokonalý Bůh prostupuje ve všem.

**ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥**

Všechny rozlohy stvoření pocházejí z Jedného.

**ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥**

Při meditaci na Jednoho s láskyplnou oddaností jsou všechny hříchy odstraněny.

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥**

Ten, jehož mysl a tělo jsou naplněny láskou jednoho (Boha).

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥**

Ó Nanaku, díky Guruově milosti realizoval Jedno.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥**

Ó Bože, po putování nespočetnými inkarnacemi jsem přišel hledat Tvé útočiště.

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥**

Ó Bože, to je pokorná modlitba Nanaka, prosím, žehnej mi svým uctíváním.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ॥**

Ó Bože, tento pokorný oddaný od Tebe prosí o dar Naam,

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥**

Prosím, udělej milosrdenství a požehnej mi Naam.

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥**

Žádám o nejpokornější službu svatým.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥**

Ó Nejvyšší Bože, prosím, splň tuto mou touhu.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥**

Mohu zpívat Boží ctnosti na věky věků.

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥**

Ó Bože. Mohu o Tobě s láskou meditovat každým dechem.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

Kéž bych byl naplněn láskou Tvého neposkvrněného Jména,

**ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥**

a mohu na Boha vzpomínat každý den s úctou.

**ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥**

Boží jméno je mým jediným útočištěm, mou jedinou podporou.

**ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥**

Nanak žádá o nejvznešenější jméno Boha.

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

Boží pohled na milost přináší nejvyšší blaženost.

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥**

Ale jen vzácný člověk dostává nektar Božího jména.

**ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥**

Ti, kteří se podíleli na Nektaru Naam, jsou zcela spokojeni.

**ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥**

Stali se dokonalými osobami a v žádné situaci nekolísají.

**ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥**

Zůstávají zcela naplněni sladkou radostí Lásky k Bohu.

**ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

Touha sjednotit se s Bohem v nich prolíná ve společnosti svatých.



**ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥**

Opustili podporu všem ostatním a přicházejí do Božího útočiště.

**ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥**

Duchovně osvícení, jsou naladěni na Boha dnem i nocí.

**ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥**

Nejšťastnější jsou ti, kteří láskyplně meditovali o Bohu.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

Ó Nanaku, mír je přijímán tím, že je naplněn Naamem.

**ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥**

Touhy mysli oddaného jsou splněny,

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥**

po obdržení neposkvrněného učení od Pravého Gurua.

**ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥**

Bůh uděluje milosrdenství svému pokornému služebníkovi,

**ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

a udržuje svého oddaného věčně šťastným.

**ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥**

Oddaný je osvobozen, když odřízne všechna pouta Mayů,

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥**

Bolest koloběhu zrození a smrti a pochybností je pryč.

**ਇਛੁ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥**

Touha oddaného po osvobození je uspokojena, jeho oddanost je plně odměněna,

**ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥**

Cítí Boží přítomnost všude a v sobě navždy.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥**

Oddaný je sjednocen s Bohem, jemuž patří,

**ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥**

Ó Nanaku, oddaným uctíváním zůstává oddaný pohroužený v Naamu.

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥**

Proč zapomínáme na Něho, kdo nepropouští úsilí smrtelníků?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥**

Proč zapomínáme na Něho, kdo uznává, co děláme?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥**

Proč zapomínáme na toho, kdo nám dal všechno?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥**

Proč zapomenout na Něho, kdo je život živých bytostí?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥**

Proč zapomínáme na Toho, který nás chrání v ohni lůna?

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥**

Vzácný je ten, kdo si to uvědomuje díky Guruově Milosti,

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥**

Proč zapomenout na Toho, který nás zachraňuje před jedem světských iluzí?

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥**

a sjednotí s Ním smrtelníka, který je od Něho odloučen na bezpočet životů?

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥**

Oddaní, které dokonalý Guru učinil, aby pochopil tuto podstatu,

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥**

Ó Nanaku, meditovali o svém Mistrovi s láskou a oddaností.

**ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥**

Moji svatí přátelé, ujměte se tohoto úkolu,

**ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ**

meditovat o Božím jménu a vzdát se všech ostatních rituálních praktik.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥**

Neustále meditujte o Božím jménu a vychutnejte si chuť blaženosti.

**ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥**

Meditujte na Naam sami a inspirujte ostatní, aby udělali totéž.

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Milujícím zbožným uctíváním člověk překračuje světový oceán neřestí.

**ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥**

Považujte toto lidské tělo za zbytečné, pokud neexistuje oddané uctívání Boha.

**ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥**

Naam je pokladem všeho štěstí a míru.

**ਬੁਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

Dokonce i ten, který se topí v neřestech, je zachráněn meditací na Naam.

**ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥**

Všechny zármutky zmizí vzpomínkou na Boha.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥**

Proto, Ó Nanaku, meditujte o Naam, pokladu ctností.

**ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥**

Ten, v němž vyrostl lásku, náklonnost a touhu po Bohu,

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥**

touží pouze po tomto daru Naam.

**ਨੇਤ੍ਰੁਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

Když vidí Jeho Požehnanou Vize (podle Guruovy rady), cítí se požehnaný.

**ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥**

Jeho mysl rozkvétá v extázi tím, že upřímně následuje učení Gurua.

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥**

Mysl a tělo Božích oddaných jsou naplněny Jeho Láskou.

**ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥**

Vzácný je ten, kdo se připojí ke společnosti takových oddaných Boha.

**ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥**

Ó Bože, milostivě nám žehnej tímto jediným darem,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥**

abychom díky Guruově Milosti mohli meditovat o Tvém jménu.

**ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

Jeho velikost nelze popsat;

**ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

O'Nanaku, On je všeprostupující.

**ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥**

Ó všichni odpouštějící a milosrdný Bože pokorného,

**ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

Milovník meditace a vždy milosrdný,

**ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥**

O podpoře ochránce světa bez podpory.

**ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

O udržovateli všech bytostí.

**ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥**

O Prvotní Bytosti, O Stvořiteli vesmíru.

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥**

Ó, podpora života oddaných.

**ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥**

Kdo o Tobě medituje, je posvěcen,

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥**

zatímco soustředí mysl na láskyplné oddané uctívání.

### **ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥**

jsme nezasloužení, ignoranti a zlomyslní,

### **ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥**

Ó Nanaku, modli se a řekni: Ó Bože, přišli jsme do tvé svatyně.

### **ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੇਖ ਪਾਏ ॥**

Uvažujme, že člověk obdržel veškeré nebeské pohodlí, osvobození od neštěstí a vysvobození z cyklů zrození a smrti,

### **ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥**

pokud někdo zpíval Boží chválu i na okamžik.

### **ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥**

Uvažujme, že člověk obdržel drť nespočetných království, potěšení a slávy.

### **ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥**

Kdo rád zpívá Boží chválu.

### **ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥**

Zvažte, že člověk obdržel veškeré světské potěšení z krásného oblečení, chutných jídel a uklidňující hudby

### **ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥**

který vždy pamatuje na Boha a pronáší Boží jméno.

### **ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥**

Skutky této osoby jsou ctnostné, získává slávu a je duchovně bohatý,

### **ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥**

v jehož srdci přebývá Guruovo učení.

### **ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥**

Ó Bože, dej mi místo ve společnosti svatých.

### **ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥**

Ó Nanaku, tím, že zůstaneme v jehož společnosti, se projeví veškeré pohodlí  
|20||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥**

Sám beztvary Bůh je ten, kdo má všechny atributy a žádné atributy. On sám zůstává v absolutní meditaci.

**ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥**

Ó Nanaku, On sám stvořil tento vesmír a skrze své stvoření medituje o sobě.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥**

Když se tento svět ještě neobjevil v žádné viditelné podobě,

**ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥**

Kdo pak spáchal hříchy a konal dobré skutky?

**ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥**

Když Bůh sám byl v hluboké meditaci,

**ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥**

pak proti komu směřovala nenávist a žárlivost?

**ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥**

Když nebylo vidět žádnou barvu ani tvar tohoto světa,

**ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥**

Kdo pak zažil radost a smutek?

**ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥**

Když byl Nejvyšší Bůh sám sebou,

**ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥**

kde pak byla emocionální připoutanost, a kdo měl pochybnosti?

**ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥**

On sám představil svou vlastní hru,

**ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥**

Ó Nanaku, žádný jiný Stvořitel není.

**ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥**

Když byl jen Bůh, Mistr,

**ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥**

kdo byl tedy považován za připoutaného k Mayě nebo osvobozený od Mayy?

**ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥**

Když byl jen Bůh, Nepochopitelný a Nekonečný,

**ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥**

Kdo tedy vešel do pekla a kdo vstoupil do nebe?

**ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥**

Když byl Bůh bez atributů, v naprosté rovině,

**ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥**

kde byla (šiva) duše a kde byla (šakti)

**ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥**

Když držel své vlastní světlo pro sebe,

**ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥**

Kdo tedy byl nebojácný a kdo se někoho bál?

**ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥**

On sám je umělcem svých vlastních her;

**ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥**

Ó Nanaku, Nejvyšší Mistr je nepochopitelný a nekonečný.

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥**

Když byl nesmrtelný Bůh pohroužen ve svém vlastním stavu míru a vyrovnaného,

**ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥**

Kde tedy bylo zrození, smrt a zkáza?

**ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Když byl jen Bůh, dokonalý Stvořitel,

**ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥**

Kdo se tedy bál smrti?

**ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥**

Když byl jen jediný Bůh, neprojevený a nepochopitelný,

**ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪ੍ਰਛਤ ਲੇਖਾ ॥**

Koho tedy Chittar a Gupat (andělé nahrávající) požádali o popis svých skutků?

**ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਏ ॥**

Když byl jen Neposkvrněný, Nepochopitelný, Nepochopitelný Mistr,

**ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਏ ॥**

Kdo tedy byl emancipován a kdo byl držen ve svazcích Mayů?

**ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥**

Jen ten úžasný Bůh je sám jako on.

**ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥**

Ó Nanaku, On sám stvořil svou vlastní podobu.

**ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥**

Když Neposkvrněná Bytost, Mistr lidstva byl sám od sebe,

**ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥**

Nebyla žádná špína hříchů, takže co se tam mělo umýt?

**ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥**

Když byl jen neposkvrněný, beztvarý a bez touhy Bůh,

**ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥**

kdo měl sebeúctu a kdo měl ego?

**ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥**

Když tam byl jen Mistr Vesmíru,



**ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥**

Kdo pak byl poskvrněn podvodem a hříchem?

**ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

Když bylo ztělesnění Světla (Boha) ponořeno do Jeho vlastního Světla,

**ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥**

Kdo tedy toužil po Mayě a kdo byl spokojen?

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

Stvořitel je činitelem všeho a příčinou všech příčin.

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥**

Ó Nanaku, Stvořitel je mimo odhad ||4||

**ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੇਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥**

Když v sobě obsažil svou slávu,

**ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥**

kdo pak byla matka, otec, přítel, dítě nebo sourozenec?

**ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥**

Když Bůh sám byl nejvyšší ve všech silách,

**ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥**

Kde tedy někdo četl Vědy a kateby (náboženské knihy)?

**ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥**

Když se držel sám sebe, pro sebe,

**ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

kdo pak považoval znamení za dobré nebo špatné?

**ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥**

Když On sám byl nejvyšší a Sám nižší (v hodnosti),

**ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥**

Kdo tedy byl pánem a kdo byl služebník?

**ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

Lidé jsou ohromeni úžasnými zázraky vašeho stvoření.

**ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥**

Nanak říká: „Jen Bože, ty znáš svůj stav

**ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥**

Když byl Neklamný, Nezničitelný, Nesrozumitelný, pohlčen sám sebou.

**ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥**

kdo pak byl ovlivněn Mayou (světské rozptýlení)?

**ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥**

Když se vzdal pocty sobě samému,

**ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥**

pak tři režimy Mayů (moc, neřesti a ctnost) nepřevládly.

**ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥**

Když byl jen jediný, Nejvyšší Bůh,

**ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਰੈ ਚਿੰਤਾ ॥**

kdo pak nebyl nervózní a kdo cítil úzkost?

**ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥**

Když tam byl jen on sám, aby ho potěšil,

**ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥**

Kdo tedy byl řečník a kdo byl posluchač?

**ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥**

Je nesmírně nekonečný a nejvyšší z nejvyšších.

**ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੁਚਾ ॥੬॥**

O'Nanaku, On jediný může pochopit sám sebe. ||6||

**ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥**

Když Bůh stvořil tento vesmír viditelné podoby,

**ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

Podřídil svět třem kvalitám Mayů (neřest, ctnost a moc).

**ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤੁ ॥**

Pak vznikl koncept hříchu a ctnosti.

**ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤੁ ॥**

Výsledkem bylo, že někteří šli do pekla a někteří toužili po nebi.

**ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥**

Domácí pasti a zapletení Mayů,

**ਹਉਮੈ ਮੇਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥**

spousta egoismu, připoutanosti, pochybností a strachu,

**ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥**

zármutek a potěšení, čest a zneuctění,

**ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥**

To vše začalo být popsáno různými způsoby.

**ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥**

Vidí svou hru, kterou sám stvořil.

**ਖੇਲੁ ਸੰਕੇਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥**

Ó Nanaku, když dokončí svou hru, pak je sám ponechán sám.

**ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥**

Všude, kde je neviditelný oddaný Boha, je tam On sám.

**ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥**

Rozvíjí prostor svého stvoření ke slávě svých svatých.

**ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥**

Je pánem obou stran (Jeho zjevných i neprojevených forem).

**ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥**

Sláva těchto svatých pouze jim patří.

**ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥**

On sám vykonává své zázraky a blažené blaženosti.

**ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥**

On sám si užívá potěšení, a přesto není těmito potěšeními ovlivněn.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥**

Kdokoli chce, požehná svým jménem,

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥**

a kohokoli chce, zapletl je do pozemských radostí.

**ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥**

Nekonečný, nepochopitelný a věčný Bože,

**ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥**

Ó Nanaku, když řídíš své oddané, tak mluví. |8||21||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥**

O'Mistře všech bytostí a tvorů, ty sám převládáš všude.

**ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥**

Ó Nanaku, Bůh všeprostupující jest; kde kromě Něho je ještě něco jiného k vidění? ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥**

Bůh sám je mluvčí a on sám je posluchačem.

**ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

On sám je jediný a on sám je mnoho. (převládající v jeho stvoření

**ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥**

Když se mu to tak líbí, stvoří svět,

**ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥**

A když se to tak líbí, vstřebává to zpět do sebe.

**ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥**

Bože, mimo Tebe nic není.

**ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥**

Celý svět jsi podřídil svému rozkazu.

**ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥**

Koho Bůh sám umožňuje někomu porozumět tomuto pojmu,

**ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥**

pouze tato osoba si uvědomuje věčnou Naam

**ਸੇ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥**

Takový člověk se dívá nestranně na všechny a je znalcem reality.

**ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥**

Ó Nanaku, on je dobyvatelem celého světa.

**ਜੀਅ ਜੰਤੂ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥**

Všechny bytosti a bytosti jsou pod Jeho velením.

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥**

Je milosrdný k pokorným a podpora bezmocných.

**ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥**

Nikdo nemůže zničit toho, kdo je chráněn Bohem.

**ਸੇ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥**

Považujte však za duchovně mrtvého, kterého Bůh opustí.

**ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥**

Opustit ho, kam jinde by mohl někdo jít?

**ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥**

Neposkvrněný nejvyšší Bůh je ochráncem všech.

**ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥**

Ovládá všechna tajemství všech tvorů.

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥**

Vězte, že Bůh je vždy s vámi uvnitř i vně.

**ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥**

který je pokladem ctností, Nekonečný a Nekonečný,

**ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥**

Ó Nanaku, Boží oddaní jsou Mu navždy oddáni.

**ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥**

Dokonalý, milosrdný Bůh prostupuje všude,

**ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੇਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

Jeho laskavost se vztahuje na všechny.

**ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥**

On sám zná své vlastní cesty.

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥**

Znanec našeho myšlení prostupuje všude.

**ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

Chová své živé bytosti tolika způsoby.

**ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥**

Kdokoli stvořil, medituje o Něm.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥**

Kdo se mu líbí, sjednocuje s ním toho člověka,

**ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥**

A takoví lidé Ho uctívají tím, že zpívají Jeho chválu.

**ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥**

Ten, kdo s upřímnou vírou uvěřil v Něho,

**ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥**

Ó Nanaku, uvědomil si jediného Stvořitele ||3||

**ਜਨੁ ਲਾਰਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥**

Oddaný, který je naladěn pouze na Boží jméno,

**ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥**

jeho touhy nejdou marně.

**ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥**

Oddaný má medítovat o Bohu a sloužit Jeho stvoření.

**ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥**

Pochopením Boží vůle získává nejvyšší duchovní stav.

**ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Není lepšího rozjímání, než medítovat o Božím jménu pro ty,

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

v jehož mysli přebývá beztvary Bůh.

**ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥**

Prolomení pout Mayů, osvobodí se od nepřátelství,

**ਅਨਦਿਨੁ ਪੁਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥**

a vždy s úctou následují rady Gurua.

**ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥**

Jsou v míru v tomto světě a v příštím,

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥**

Ó Nanaku, Bůh je sjednotil s Ním.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥**

Připojte se ke Společnosti svatých, a užijte si skutečnou blaženost.

**ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**

Zpívejte chválu Boha, ztělesnění nejvyšší blaženosti.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Uvažujte o podstatě Božího jména,

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥**

a vykoupit toto lidské tělo, tak těžké získat.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਚਨੁ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨੁ ਗਾਉ ॥**

Recitujte s úctou ambrosiální hymny Božích chvál;

**ਪ੍ਰਾਨੁ ਤਰਨੁ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥**

to je jediný způsob, jak zachránit životod neřestí.

**ਆਠ ਪਹਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥**

Pocíťujte Boží přítomnost v sobě dvacet čtyři hodin denně.

**ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥**

Vaše nevědomost odejde a temnota Mayů bude rozptýlena.

**ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥**

Naslouchejte učení Gurua a ukotvte je ve svém srdci,

**ਮਨੁ ਇਛੈ ਨਾਨਕੁ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥**

Ó Nanaku, splní se všechna tvá přání.

**ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥**

Ozdobte tento i další svět,

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥**

zakotvením Božího jména hluboko ve svém srdci.

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥**

Dokonalé je učení dokonalého gurua.

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥**

Osoba, v jejímž srdci přebývá, realizuje věčného Boha

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

Svou myslí a tělem recitujte Naam láskyplně a naladte se na ni.



**ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥**

Smutek, bolest a strach z mysli odejdou.

**ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥**

Ó smrtelníku, udělej opravdový obchod meditací o Božím jménu,

**ਦਰਗਹ ਨਿਬਰੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥**

aby zboží (bohatství Naam) bylo řádně schváleno u Božího soudu.

**ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Mějte na paměti, skutečnou podporu Boha,

**ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥**

Ó Nanaku, budeš osvobozen od cyklů narození a smrti.

**ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥**

Kam může někdo jít, aby se od Něho dostal?

**ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥**

Člověk je spasen pouze meditací o Bohu ochránce.

**ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥**

Když meditujeme o nebojácném Bohu, veškerý strach odchází,

**ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥**

Jedině Boží milostí je smrtelník osvobozen od veškerého strachu.

**ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ॥**

Ten, kdo je chráněn Bohem, nikdy netrpí žádným zármutkem.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥**

Meditací na Naam s láskou a oddaností se mysl stává mírumilovnou.

**ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥**

Úzkost odchází a ego je eliminováno.

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥**

Nikdo se nemůže srovnávat s tímto oddaným Boha.

**ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥**

Ten, kdo je chráněn všemohoucím Bohem,

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥**

Ó Nanaku, všechny jeho úkoly jsou splněny. ||7||

**ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥**

Bůh, jehož moudrost je dokonalá a jehož pohled je ambrosiální,

**ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥**

Když spatří Jeho Vize (získává Jeho ctnosti), svět je spasen.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥**

Bůh, jehož ctnosti jsou nesrovnatelně veliké,

**ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥**

Krásná je Jeho podoba a nejpřínosnější je Jeho pohled.

**ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

Blahoslavená je jeho oddanost a oddaný na Božím dvoře je přijatelný.

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਯਾਨੁ ॥**

Bůh, vnitřní znající je nejvznešenější Nejvyšší Bytost.

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

Ten, v jehož mysli přebývá Bůh, se stává blaženě šťastným.

**ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥**

Strach ze smrti se k němu nepřibližuje.

**ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥**

Stali se nesmrtelnými a získali nesmrtelný status,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥**

Ó Nanaku, meditací o Bohu ve svatém sboru.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥**

Když Guru požehná člověku mastí božské moudrosti, rozptýlí se temnota hisignorance.

**ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥**

Ó Nanaku, Boží Milostí, když se člověk setká s pravým Guruem, jeho mysl se osvítlí božským poznáním ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥**

Ve Svaté kongregaci, Ten, kdo realizoval Boha uvnitř sebe,

**ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥**

Začíná zbožňovat Boží jméno.

**ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥**

Tato osoba vidí všechno na světě obsažené v Bohu Všemohoucím,

**ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥**

a nespočet jevů různých barev a forem, které z Něho vycházejí.

**ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥**

Boží ambrosiální jméno je jako devět pokladů světa,

**ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

a přebývá v samotném lidském těle.

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥**

Ve stavu nejhlubší meditace stále hraje nepřetržitá nebeská hudba.

**ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

Blaženost takové nádherné extáze nelze popsat.

**ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥**

Ten, koho Bůh sám ukazuje, zakouší tuto blaženost.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੇਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥**

Ó Nanaku, Bůh dává toto pochopení pouze takovému oddanému. ||1||

**ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥**

Nekonečný Bůh je uvnitř a tentýž Bůh je také venku.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥**

Bůh proniká do každého srdce.

**ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥**

Prostupuje po zemi, na obloze i v podzemí.

**ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

Je dokonalým udržovatelem všech světů.

**ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

Nejvyšší Bůh proniká do lesů, polí a hor.

**ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥**

Jak je jeho přikázání, tak je i skutek stvoření.

**ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥**

Prostupuje větrem, vodou a ohněm.

**ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥**

Prostupuje ve čtyřech rozích a v deseti směrech (existuje všude).

**ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥**

Není místa, kde by nebyl.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥**

Ó Nanaku, mír je přijímán Guruovou Milostí.

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥**

Pohledte na něj v učení Véd, Purán a Smritis.

**ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਜਤੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥**

Ten samý proniká měsícem, sluncem a hvězdami.

**ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥**

Každý pronáší Boží slovo,

**ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥**

Ale i přes to, že je přítomen ve všem, On sám je neotřesitelný a nikdy nekolísá.

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥**

Poté, co vytvořil všechny síly, hraje světské hry.

**ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥**

Jeho ctnosti jsou neocenitelné a Jeho eminenci nelze posoudit.

**ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥**

Ten, jehož světlo osvětluje všechna stvoření,

**ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥**

že Mistr poskytuje podporu všem skrz a skrz.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥**

Oni, jejichž pochybnosti jsou rozptýleny Guruovou milostí.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥**

Ó Nanaku, oni pevně věří, že Bůh je všemohoucí.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥**

Svatí vidí Boha všude.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥**

V srdci svatých jsou všechny myšlenky, které vznikají, spravedlivé.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥**

Svatí poslouchají jen slova dobra,

**ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥**

a zůstaňte vždy pohrouženi ve všeprostupujícím Bohu.

**ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥**

Takový je způsob života toho, kdo realizoval Boha

**ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥**

ten svatý vyslovuje pouze božská slova (slova Boží chvály).

**ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥**

At se stane cokoli, mírumilovně přijímá.

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥**

On ví, že Bůh jako Doer je příčina příčin.

**ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥**

Věří, že tentýž Bůh, který přebývá uvnitř, je také venku.

**ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥**

Ó Nanaku, když vidím tento všeprostupující pohled na Boha, celý svět je fascinován.

**ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥**

On sám je Pravdivý a vše, co učinil, je také Pravda a ne iluze.

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥**

Celé stvoření pochází od Boha.

**ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

Jak se mu líbí, On vytváří prostor,

**ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥**

A jak se Mu líbí, stává se opět Jediným a Jediným.

**ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥**

Rozmanité jsou Jeho síly, které nelze poznat.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥**

Sjednocuje se sebou, koho chce.

**ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥**

Nelze říci, kdo je mu blízký a kdo je od Něho daleko.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

protože On sám prostupuje všude.

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥**

Komu předává toto chápání vyššího duchovního stavu,

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥**

Ó Nanaku, té osobě se zjevuje.

**ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥**

On sám prostupuje ve všech bytostech,

**ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥**

Všema očima je On sám pozorovatelem.

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥**

Veškeré stvoření je Jeho Tělem.

**ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਰੀ ਸੁਨਾ ॥**

On sám naslouchá své vlastní chvále.

**ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥**

Bůh stvořil drama narození a smrti.

**ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥**

a učinil Mayu podřízenou vůli Své.

**ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥**

Uprostřed všeho zůstává nepřipoutaný.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਰੈ ॥**

Cokoliv je třeba říct, on sám říká.

**ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥**

Podle Jeho rozkazu se člověk rodí a podle Jeho rozkazu zemře.

**ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

Ó Nanaku, když se mu to líbí, vstřebává je do sebe.

**ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥**

To, co pochází od něho, nemůže být špatné.

**ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥**

Kdo kromě něho může dělat cokoli?

**ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥**

On sám je dobrý, jeho činy jsou nejlepší.

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥**

On sám ví, co je v jeho mysli.

**ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥**

On je Pravdivý a vše, co ustanovil, je také Pravda a ne iluze.

**ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥**

Skrze a skrz je smíchán se svým stvořením.

**ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

Jeho velikost a rozsah nelze popsat.

**ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੇਝੀ ਪਾਇ ॥**

Kdyby existoval jiný, jako je On, jen tehdy by ho člověk mohl pochopit.

**ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

Všechno, co Bůh vykonal, musí být všemi přijato.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੧॥**

Ó Nanaku, to je známo jen díky Guruově milosti.

**ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

Ten, kdo Ho realizuje, přijímá věčný pokoj.

**ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Bůh spojuje tuto osobu se sebou samým.

**ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥**

Ten člověk je smrtelně bohatý, šlechtické rodiny a čestný,

**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥**

V jehož srdci přebývá Bůh, osvobozuje se od koloběhu zrození a smrti, dokud je ještě naživu.

**ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥**

Naprosto požehnaný je příchod takové lidské bytosti na svět,



**ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥**

Jeho milostí je zachráněn celý svět.

**ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥**

Takový oddaný Boha přichází na svět, aby

**ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥**

všichni, kdo přijdou do jeho kontaktu, začnou meditovat na Naam.

**ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Takový člověk je emancipován a emancipuje zbytek světa.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥**

Ó Nanaku, navždy se klaním s úctou tomuto oddanému Boha.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

Člověk, který meditoval o dokonalém Bohu, jehož jméno je věčné.

**ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥**

Ó Nanaku, ten člověk si uvědomil dokonalého Boha. Proto byste měli také zpívat chválu dokonalého

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥**

Ó moje mysli, naslouchej učení dokonalého Gurua.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥**

a pociťujte Nejvyššího Boha ve svém okolí.

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬੰਦ ॥**

Meditujte o Bohu každým dechem,

**ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥**

aby úzkost ve vaší mysli odešla.

**ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥**

Ó moje mysli, opusť vlny tužeb po přechodné hmotě,

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥**

a prosí o pokornou službu světců.

**ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥**

Zřekněte se své domýšlivosti, pokorně se modlete k Bohu,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥**

a ve společnosti světců plavte přes ohnivý oceán neřestí.

**ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥**

Naplňte své srdce bohatstvím Božího jména,

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥**

a O'Nanaku, skloň se v pokoře před dokonalým Guruem. ||1||

**ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥**

Budete požehnáni věčným mírem, útěchou života a blažeností rovnováhy.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**

láskyplnou meditací o nejvyšším Bohu ve svatém sboru.

**ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥**

Zachraň svou duši před bolestmi pekla,

**ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥**

tím, že zpívá Boží chvály a účastní se elixíru Naam.

**ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥**

Rozjímejte o jediném Bohu ve své mysli,

**ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥**

Kdo je Jeden, ale projevuje se v mnoha podobách.

**ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥**

Udržovatel vesmíru, Mistr světa a laskavý k pokorným,

**ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

On ničí zármutek, všeprostopující a milosrdný.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥**

S láskou a oddaností si pamatujte Jeho jméno znovu a znovu.

**ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥**

O' Nanaku, Naam je jediná podpora duše. ||2||

**ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥**

Guruova slova jsou nejvznešenější hymny.

**ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥**

Jsou to jako neocenitelné perly a šperky.

**ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥**

Ten, kdo je naslouchá a jedná podle nich, je zachráněn z cyklů narození a smrti.

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥**

Plave přes světový oceán neřestí a pomáhá ostatním plavat napříč.

**ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥**

Dokonalý je jeho život a prospěšná je jeho společnost,

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥**

jehož mysl je naplněna láskou Boží.

**ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥**

V něm vibruje nepřetržitá božská hudba, která ho udržuje ve vysoké náladě,

**ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥**

Poslouchá to znovu a znovu, je v blaženosti, když si užívá realizace Boha uvnitř.

**ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥**

Mistr vesmíru se projevuje skrze božskou osobu.

**ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥**

Ó Nanaku, spolu s takovým člověkem je zachráněno mnohem více. |3||

**ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥**

Když jsme slyšeli, že jsi schopen poskytnout útočiště, přišli jsme do Tvého útočiště,

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥**

Ó Bože, uděluj své milosrdenství, sjednotil jsi nás se sebou.

**ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥**

Nyní jsou naše nepřátelství pryč a my jsme se stali nesmírně pokornými se všemi.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥**

Meditujeme o ambrosiální Naam ve svatém sboru.

**ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥**

Božský Guru je nesmírně potěšen;

**ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥**

a tak byla služba oddaným odměněna.

**ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥**

Nyní jsme byli zachráněni před světskými zapleteními a neřestmi,

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥**

nasloucháním a vyslovováním Božího jména,

**ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥**

Svou milostí Bůh udělil své milosrdenství,

**ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥**

A Ó Nanaku, bohatství Naam bylo přijato u Božího dvora.

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥**

Ó moji svatí přátelé, zpívejte Boží chválu,

**ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥**

s celkovou koncentrací a jednotností.

### **ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਰੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥**

Boží chvála a Boží jméno je korunovačním klenotem míru a nebeské rovnováhy.

### **ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਧਾਨ ॥**

Ten, v jehož myslí sídlí Naam, se stává pokladem ctností.

### **ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥**

Všechny jeho touhy jsou splněny,

### **ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥**

a po celém světě se stává známým jako skvělý člověk.

### **ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥**

Dostává nejvznešenější duchovní stav.

### **ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥**

Neprochází cykly narození a smrti.

### **ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

Že člověk odejde ze světa poté, co nashromáždil bohatství Božího jména,

### **ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥**

Ó Nanaku, který je tímto darem požehnán Bohem.

### **ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥**

Věčný mír, klid, všechny síly vykonávat zázraky a devět pokladů světského bohatství,

### **ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥**

Moudrost, poznání a nadpřirozené síly přicházejí k této osobě (která medituje o Božím jménu).

### **ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥**

poznání, pokání, jóga a meditace o Bohu;

### **ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

nejvznešenější moudrost a nejvznešenější omývání,

### **ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥**

čtyři hlavní požehnání (víra, bohatství, plození a osvobození) a taková vnitřní radost, jako by srdce rozkvetlo jako lotos.

### **ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥**

odpoutání se od všech světských připoutaností, zatímco žijete uprostřed všech;

### **ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥**

duchovně krásná, chytrá a znající podstatu reality,

### **ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥**

Je schopen dívat se nestranně na všechny a vidět ve všem jediného (Boha).

### **ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥**

Tato požehnání přicházejí k jednomu,

### **ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥**

O' Nanak, který s láskou vyslovuje Boží jméno a pozorně naslouchá učení Gurua a jedná podle něj.

### **ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥**

Kdo medituje o tomto pokladu Naam z jádra srdce,

### **ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

žije celý život ve vznešeném duchovním stavu.

### **ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥**

Běžná slova takového člověka jsou jako zpěv Boží chvály.

### **ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥**

To také deklarovali Smritis, Shastras a Védy.

### **ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥**

Podstatou všech náboženství je meditovat o jménu Boha,

### **ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥**

a tato Naam sídlí v srdci Božího oddaného.

**ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥**

Miliony hříčů takového oddaného, který s láskou recituje Naam, jsou ve společnosti Svatého vymazány.

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥**

Milostí Gurua takový oddaný uniká Poslu smrti.

**ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥**

Ti, kteří mají takový předurčený osud,

**ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥**

Ó Nanaku, oni sami hledají útočiště u Guru.

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

Ten, v jehož srdci sídlí Naam a který s láskou naslouchá Naam,

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥**

takový oddaný si vědomě pamatuje Boha.

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥**

Bolesti narození a smrti takové osoby jsou odstraněny,

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

Lidské tělo, které je tak těžké získat, ho okamžitě zachrání před zlovyky.

**ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥**

Bezchybně čistá je jeho pověst a ambrosiální jsou slova, která mluví,

**ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥**

protože jeho mysl je zcela naplněna Naamem.

**ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥**

Smutek, nemoc, strach a pochybnosti se od něj odchyľují.

**ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥**

Je známý jako svatý a jeho činy jsou neposkvrněné.

**ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਾਨੀ ॥**

Jeho sláva se stává nejvyšší z nejvyšších.

**ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥**

O' Nanaku, kvůli takovým ctnostem je Boží jméno korunovačním klenotem všech potěšení a míru. ॥8॥24॥



## ਅਰਦਾਸ Modlitba

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bůh je jeden. Veškeré vítězství je dílem Úžasného Gurua (Boha).

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Kéž nám pomáhá respektovaný meč (Bůh v podobě Ničitele zla)!

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda na respektovaný meč recitovaná desátým guruem.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Nejprve si zapamatujte meč (Bůh v podobě Ničitele zla); pak si vzpomeňte na Nanaka (zastavte se nad jeho duchovním přínosem).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Pak si vzpomeňte a meditujte na Guru Angada, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Ať nám pomohou! (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamatujte a meditujte na Guru Arjana, Guru Hargobinda a Respektovaného Guru Har Rai. (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Vzpomeňte si a meditujte o respektovaném Guru Har Krishanovi, když se na něj podíváte, všechny bolesti zmizí. (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Vzpomeňte si na Guru Tegh Bahadur a pak k vám domů přispěchá devět zdrojů duchovního bohatství.

### ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Pane Bože! laskavě nám všude pomoz tím, že nám ukážeš cestu.

**ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥**

Vzpomeňte si na respektovaného desátého Guru Gobinda Singha (zastavte se nad jeho duchovním přínosem). Pane Bože! laskavě nám všude pomoz tím, že nám ukážeš cestu.

**ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Přemýšlejte a meditujte o božském světle Deseti králů obsaženém v respektovaném Guru Granth Sahibovi a obraťte své myšlenky k božskému učení a získejte potěšení z pohledu na Guru Granth Sahiba; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

**ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Myslete na činy Pěti Milovaných, na čtyři syny (Guru Gobind Singh); ze Čtyřiceti mučedníků; statečných sikhů nezdolného odhodlání; oddaných ponořených do barvy Naam; těch, kteří byli pohrouženi v Naam; těch, kteří si pamatovali Naam a sdíleli své jídlo ve společnosti; těch, kteří založili bezplatné kuchyně; těch, kteří měli své meče (pro zachování pravdy); těch, kteří přehlíželi nedostatky ostatních; Všichni výše uvedení byli čistí a skutečně oddaní; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Vzpomeňte si a pamatujte na jedinečnou službu, kterou prokázali tito stateční sikhští muži i ženy, kteří obětovali své hlavy, ale nevzdali se svého sikhského náboženství; Kteří se nechali rozřezat na kusy z každého kloubu těla; Kdo si nechal odstranit skalpy; Kteří byli svázáni a otočeni na kolech a rozbiti na kusy; Kteří byli řezáni pilami; kteří byli staženi zaživa; Kteří se obětovali, aby udrželi důstojnost Gurdwarů; Kdo neopustil svou sikhskou víru; Kteří si zachovali své

sikhské náboženství a zachránili své dlouhé vlasy až do posledního dechu;  
Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Obraťte své myšlenky na všechna sídla Sikhského náboženství a všech  
Gurdwar; naprostý Wahe Guru (Úžasný Bůh)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,  
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Nejprve celá vážená Khalsa prosí, aby mohla meditovat o Tvém jménu; a kéž  
prostřednictvím takové meditace přijdou všechny radosti a útěchy.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,  
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ  
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Kdekoli je přítomna vážená Khalsa, dej svou ochranu a milost; Ať svobodná  
kuchyně a meč nikdy nezklamou; Udržujte čest svých oddaných; Uděl vítězství  
sikhskému lidu; Kéž nám vážený meč vždy přijde na pomoc; Kéž se Khalsovi  
vždy dostává cti; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ  
ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,  
ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Udělte laskavě sikhům dar sikhismu, dar dlouhých vlasů, dar dodržování  
sikhských zákonů, dar božského vědění, dar pevné víry, dar víry a největší dar  
Jména. Bože! Kéž chóry, zámek a prapory existují navždy; ať pravda vždy  
zvítězí; naprostý Wahe Guru (Úžasný Bůh)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Ať mysl všech Sikhů zůstane pokorná a jejich moudrost vznešená; Bože! Jste  
ochráncem moudrosti.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Ó pravý Otče, Wahe Guru! jsi ctí pokorných, Síla bezmocných, útočiště bez přístřeší, pokorně se modlíme ve tvé přítomnosti....(nahrad' příležitost nebo modlitbu zde).

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Omluvte prosím naše chyby a nedostatky při recitování výše uvedené modlitby. Laskavě plňte předměty všech.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Přiměj nás, abychom se setkali s těmi pravými oddanými tím, že se s nimi setkáme, můžeme si vzpomenout na Tvé jméno a o něm meditoval. Bože! prostřednictvím Pravého Guru Nánaka, ať je Tvé Jméno vyvýšeno a ať se všem daří podle Tvé vůle.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Khalsa patří Bohu; každé vítězství je vítězstvím Božím.

## Vydejte se na cestu duše: Vyživujte svého ducha

Objevte postupy, jak pozvednout svou duchovní cestu a najít hlubší smysl života.

Tři základní principy sikhismu pro cestu:

**Naam Japna:** vzpomínání na Božství

**Kirat Karni:** Pracujte poctivě

**Vand Chhakna:** sdílení s ostatními

Ved' nás k duchovnímu osvobození (mukti) a spravedlivé společnosti. Tyto principy, zakotvené v Guru Granth Sahib, tvoří základ života Sikhů.

**4. Moudrost guru Ram Das Ji pro každodenní praxi:** V Guru Granth Sahib (strany 305–306) nabízí hluboký vhled do každodenní duchovní cesty Sikha:

**1. 1. úkol dne:** Skutečný učeník Gurua začíná každý den láskyplným vzpomínáním na Božství.

**2. Očistěte tělo a mysl:** Vstaňte brzy, vykoupejte se a ponořte se do vzpomínky na Boha, s pocitem, že se vaše duše koupe v božském nektaru.

**3. Uvolnění prostřednictvím vzpomínání:** Následování Guruova učení a oddanost si pamatovat Božské jméno odstraňuje utrpení a vnitřní nepokoj způsobený světskými připoutanostmi.

**4. Zpívejte a uvažujte:** Neustále zpívejte Božské chvály a přemýšlejte o Božském jménu během svých každodenních činností.

**5. Staňte se majákem míru:** Guruův následovník, který s každým nádechem láskyplně vzpomíná na Božské jméno, se stává klidnou a inspirující duší.

**6. Přijměte božskou moudrost:** Guru uděluje tuto hlubokou moudrost těm, kteří si zasloužili Jeho milost.

**7. Inspirujte ostatní:** Guru Nának se klaní žákovi, který si nejen pamatuje Božské jméno, ale také inspiruje ostatní, aby dělali totéž.

**8. Vzácné a vzácné duše:** Skutečně oddaní jedinci jsou vzácní, přesto jejich vzpomínka na Božství duchovně prospívá bezpočtu dalších.

**9. Vyhněte se negativě:** Odstupte od těch, kteří ignorují Guruovo učení a zůstávají uvězněni v cyklu duchovní nevědomosti. Dejte si pozor na ty, kteří ve vaší přítomnosti mluví sladce, ale šíří negativitu za vašimi zády.

## Filosofie na cestu

Filosofie sikhismu se vyznačuje logikou, obsáhlostí a svým „bezokrajovým“ přístupem k duchovnímu a materiálnímu světu. Jeho teologie se vyznačuje jednoduchostí. V sikhské etice neexistuje žádný konflikt mezi povinností jednotlivce k sobě samému a povinností vůči společnosti (sangat).

Sikhismus je nejmladší světové náboženství založené Guru Nanakem asi před 500 lety. Zdůrazňuje víru v Jednu Nejvyšší Bytost a Stvořitele (Waheguru) vesmíru. Nabízí jednoduchou přímou cestu k věčné blaženosti a šíří poselství lásky a univerzálního bratrství. Sikhismus je striktně monoteistická víra a uznává Boha jako jediného, který nepodléhá omezením času nebo prostoru. Sikhismus věří, že existuje pouze jeden Bůh, který je Stvořitelem, Udržovatelem, Ničitelem a nepřijímá lidskou podobu. Teorie inkarnace nemá v sikhismu místo. Nepřikládá žádnou hodnotu bohům a bohyním a jiným božstvům.

V sikhismu jdou etika a náboženství dohromady. Člověk si musí vštípit mravní vlastnosti a praktikovat ctnosti v každodenním životě, aby mohl vykročit k duchovnímu rozvoji. Vlastnosti jako poctivost, soucit, štědrost, trpělivost a pokora lze vybudovat pouze úsilím a vytrvalostí. Životy našich Velkých Guruů jsou v tomto směru zdrojem inspirace. Sikhské náboženství učí, že cílem lidského života je přerušit koloběh zrození a smrti a splynout s Bohem. Toho lze dosáhnout následováním učení Gurua, meditací na Svaté jméno (Naam) a vykonáváním skutků služby a lásky.

Naam Marg zdůrazňuje každodenní oddanost vzpomínce na Boha. Člověk musí ovládat pět pocitů, viz. Kam (touha), Krodh (hněv), Loabh (chamtivost), Moh (světská připoutanost) a Ahankar (pýcha), aby dosáhl spasení. unie Rituály a rutinní praktiky jako půst a pouť, znamení a askeze jsou v sikhském náboženství odmítány. Cílem lidského života je splynout s Bohem a toho je dosaženo následováním učení Guru Grantha Sahiba. Sikhismus zdůrazňuje Bhagti Marg neboli cestu oddanosti. Uznává však důležitost Gian Marg (Cesta poznání) a Karam Marg (Cesta akce). Klade největší důraz na potřebu zasloužit si Boží milost, abychom dosáhli duchovního cíle.

Sikhismus je moderní, logické a praktické náboženství. Věřící, že normální rodinný život (Grahast) není překážkou spásy. Celibát nebo zřeknutí se světa není nutné k dosažení spásy. Je možné žít odděleně uprostřed světských

neduhů a pokušení. Oddaný musí žít ve světě a přitom udržet hlavu nad obvyklým napětím a zmatkem. Musí to být učený voják a svatý pro Boha.

Sikhismus je kosmopolitní a „sekulární náboženství“, a proto odmítá všechny rozdíly na základě kasty, vyznání, rasy nebo pohlaví. Věří, že všechny lidské bytosti jsou si v očích Boha rovny. Guruové zdůrazňovali rovnost žen a odmítali praktiky vraždění novorozenců a Sati (upalování vdov). Aktivně také propagovali nové sňatky vdovy a odmítali purdah systém (ženy nosící závoje). Abychom udrželi mysl zaměřenou na Něho, musíme meditovat o svatém jménu (Naam) a vykonávat skutky služby a milodarů. Považuje se za čestné vydělávat si na živobytí poctivou prací (Kirat Karna) a ne žebráním nebo nečestnými prostředky. Vand Chhakna, sdílení s ostatními, je také společenská odpovědnost. Očekává se, že jednotlivec pomůže těm, kteří to potřebují, prostřednictvím Daswandh (10 % jeho výdělku). Seva, komunitní služba je také nedílnou součástí sikhismu. Bezplatná komunitní kuchyně (langar), která se nachází u každé gurdwary a je otevřená lidem všech náboženství, je jedním z projevů této komunitní služby.

Sikhské náboženství obhájí optimismus a naději. Neakceptuje ideologii pesimismu. Guruové věřili, že tento život má smysl a cíl. Nabízí příležitost k seberealizaci a realizaci Boha. Navíc je člověk zodpovědný za své činy. Nemůže si nárokovat imunitu vůči výsledkům svého jednání. Musí být proto velmi ostražitý v tom, co dělá.

Sikhské písmo, Guru Granth Sahib, je Věčný Guru. Toto je jediné náboženství, které dalo Svaté knize status náboženského učitele. V sikhském náboženství není místo pro živého lidského Gurua (Dehdhari).



## Bud'te vizuální

Turban je a vždy byl neoddělitelnou součástí sikhů. Asi od roku 1500 našeho letopočtu a od doby Guru Nanaka, zakladatele sikhismu, nosí Sikhové turban.

Turban nebo „pagri“ často zkrácené na „pag“ nebo „dastar“ jsou různá slova v různém dialektu pro stejný článek. Všechna tato slova se vztahují k oděvu, který nosí muži i ženy k zakrytí hlavy. Je to pokrývka hlavy skládající se z dlouhého šátkového kusu látky omotaného kolem hlavy nebo někdy vnitřního „klobouku“ nebo patky. Tradičně v Indii nosili turban pouze muži s vysokým postavením ve společnosti; muži nízkého postavení nebo nižších kast nesměli nosit turban.

Ačkoli udržování neostříhaných vlasů bylo nařízeno Guru Gobindem Singhem jako jeden z pěti K nebo pěti článků víry, bylo již dlouho úzce spojeno se sikhismem od samého počátku sikhi v roce 1469. Sikhismus je jediným náboženstvím na světě v nošení turbanu je povinné pro všechny dospělé muže. Naprostá většina lidí, kteří nosí turbany v západních zemích, jsou Sikhové. Sikhské pagdi se také nazývá dastaar. „Dastar“ je perské slovo. Znamená to ‚Boží ruka‘, která naznačuje Jeho požehnání.

Sikhové jsou známí svými četnými a výraznými turbany. Tradičně představuje turban slušnost a dlouho byl předmětem vyhrazeným pouze pro šlechtu. Během Mughalské nadvlády v Indii směli turban nosit pouze muslimové. Všichni nemuslimové měli přísně zakázáno nosit jeden.

Guru Gobind Singh, navzdory tomuto porušení ze strany Mughalů, požádal všechny své Sikhy, aby nosili turban. To se mělo nosit jako uznání vysokých morálních standardů, které stanovil pro své následovníky Khalsy. Chtěl, aby jeho khalsa byla odlišná a byla odhodlaná „vyčnívat ze zbytku světa“. Chtěl, aby následovali jedinečnou cestu, kterou vytyčili sikhští guruové. Sikh v turbanu tak vždy vyčníval z davu, jak zamýšlel Guru; protože chtěl, aby jeho 'Svatí vojáci' byli nejen snadno rozpoznatelní, ale také snadno k nalezení.

Když si sikhský muž nebo žena navléknou turban, turban přestane být jen pásem látky; neboť se stává jedním a tím samým se sikhskou hlavou. Turban, stejně jako čtyři další články víry, které nosí Sikhové, má nesmírný duchovní a

časový význam. Zatímco symboliky spojené s nošením turbanu jsou mnohé – suverenita, obětavost, sebeúcta, odvaha a zbožnost, ale!, hlavním důvodem, proč sikhové nosí turban, je ukázat – svou lásku, poslušnost a úctu k zakladateli turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Výše uvedená zvýrazněná slova je třeba nahradit něčím jiným. Mohou to být „důvody“

"Turban je dar našeho Gurua pro nás. Je to způsob, jakým se korunujeme jako Singhové a Kaurové, kteří sedí na trůnu oddanosti našemu vlastnímu vyššímu vědomí. Pro muže i ženy tato projektivní identita zprostředkovává královskou hodnost, milost a jedinečnost." Je to signál pro ostatní, že žijeme v představě Infinity a jsme oddaní sloužit všem člověk vyčnívající ze šesti miliard lidí je to nejvýraznější čin."

## Role žen

Principy sikhismu říkají, že ženy mají stejné duše jako muži a mají stejné právo na kultivaci své spirituality. Mohou vést náboženské kongregace, účastnit se Akhandské stezky (nepřetržité recitování Písma svatého), provádět kirtan (sborový zpěv hymnů), pracovat jako Granthis (kněží). Mohou se účastnit všech náboženských, kulturních, společenských a světských aktivit. Sikhismus byl prvním velkým světovým náboženstvím, které dávalo rovnost mužům a ženám. Guru Nanak, hlásající rovnost pohlaví, a guruové, kteří ho následovali, povzbuzovali ženy, aby se plně účastnily všech aktivit uctívání a praktikování Sikhů.

Guru Granth Sahib uvádí,

„Ženy a muži, všichni jsou stvořeni Bohem. To vše je Boží hra. Říká Nanak, všechno tvé stvoření je dobré a svaté“ -SGGS str.304

Historie Sikhů zaznamenala roli žen, které je zobrazují jako rovnocenné ve službě, oddanosti, oběti a statečnosti vůči mužům. Mnoho příkladů ženské mravní důstojnosti, služby a sebeobětování je zapsáno v sikhské tradici.

Podle sikhismu jsou muži a ženy dvě strany téže mince. V systému vzájemných vztahů a vzájemné závislosti, kde se muž rodí z ženy a žena se rodí z mužského semene. Podle sikhismu se muž nemůže ve svém životě cítit bezpečně a dokonale bez ženy a úspěch muže souvisí s láskou a podporou ženy, která s ním sdílí svůj život, a naopak. Guru Nanak řekl:

„[je] žena, která udržuje závod v chodu“ a že bychom neměli „pokládat ženu za prokletou a odsouzenou, [když] se z ženy rodí vůdci a králové.“ SGGS Strana 473.

Spasení: Důležitým bodem, který je třeba zmínit, je, zda náboženství považuje ženy za schopné dosáhnout spasení, realizace Boha zde nebo za nejvyšší duchovní sféru. Guru Granth Sahib uvádí,

„Ve všech bytostech je Pán všudypřítomný, Pán prostupuje všemi formami muže a ženy“ (Guru Granth Sahib, str. 605).

Z výše uvedeného prohlášení Guru Granth Sahiba vyplývá, že světlo Boží spočívá stejně na obou pohlavích. Jak muži, tak ženy mohou proto dosáhnout stejné spásy následováním Guruova učení. V mnoha náboženstvích je žena považována za překážku mužské spirituality, ale ne v sikhismu. Guru to odmítá. V „Aktuální myšlenky o sikhismu“ Alice Basarke uvádí,

"První Guru postavil ženu na roveň muže...žena nebyla pro muže překážkou, ale partnerkou ve službě Bohu a hledání spásy."

Manželství: Guru Nanak doporučil grhastha – život hospodáře. Místo celibátu a odříkání byli manžel a manželka rovnocennými partnery a oběma byla nařízena věrnost. V posvátných verších je domácí štěstí prezentováno jako hýčkaný ideál a manželství bylo běžnou metaforou pro vyjádření lásky k Božství. Bhai Gurdas, básník raného sikhismu a autoritativní vykladač sikhské doktríny, vzdává ženám vysokou poctu. On říká:

"Žena je oblíbená ve svém rodičovském domě, vroucně milována svým otcem a matkou. V domě svých tchánů je pilířem rodiny, zárukou jejího štěstí... Sdílení duchovní moudrosti a osvětlení a s ušlechtilými vlastnostmi ho doprovází žena, druhá polovina muže, ke dveřím osvobození." (Varan, V.16)

Rovné postavení: Aby zajistili rovné postavení mezi muži a ženami, nedělali Guruové žádné rozdíly mezi pohlavími v otázkách zasvěcení, výuky nebo účasti na aktivitách sangat (svaté společenství) a pangat (společné stravování). Podle Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das znelíbil používání závoje ženami. Pověřil ženy, aby dohlížely na některé komunity v učednicích, a kázal proti zvyku sati. Sikhská historie zaznamenává jména několika žen, jako Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, které hrály důležité role v událostech své doby.

Vzdělání: Vzdelání je v sikhismu považováno za velmi důležité. Je klíčem k úspěchu každého. Je to proces osobního rozvoje a to je důvod, proč 3. Guru založil mnoho škol. Guru Granth Sahib uvádí,

„Veškeré božské poznání a kontemplace se získává prostřednictvím Gurua“ (Guru Granth Sahib, str. 831).

Vzdělání pro všechny je zásadní a každý musí pracovat, aby byl co nejlepší. Padesát dva ze sikhských misionářů vyslaných 3. Guruem byly ženy. V „Role a postavení sikhských žen“ Dr Mohinder Kaur Gill píše: „Guru Amar Das byl

přesvědčen, že žádné učení nemůže zapustit kořeny, dokud a dokud je nepřijmou ženy“.

Omezení týkající se oblečení: Kromě požadavku, aby ženy nenosily závoj, je sikhismus jednoduchým, ale velmi důležitým prohlášením ohledně dress code. To platí pro všechny Sikhy bez ohledu na pohlaví. Guru Granth Sahib uvádí,

"Nenoste oblečení, ve kterém je tělo nepohodlné a mysl je plná zlých myšlenek." SGGs, strana 16

Sikhové si tak uvědomí, jaký typ oblečení naplňuje mysl zlými myšlenkami a měli by se jim vyhýbat. Od sikhských žen se očekává, že se budou bránit Kirpanem (mečem) a dalšími, což je u žen jedinečné, protože je to poprvé v historii, kdy se od žen očekávalo, že se budou bránit, a neočekává se, že by byly závislé na mužích při fyzické ochraně.

SGGS Citáty: „Na zemi a na nebi nevidím žádnou vteřinu. Mezi všemi ženami a muži září Jeho Světlo. "Sggs Strana 223. Z ženy se rodí muž, v ženě je počat muž, ženě je zasnoubený a ženatý. Žena se stává jeho přítelkyní, skrze ženu přicházejí budoucí generace. Když jeho žena zemře, hledá jinou ženu; k ženě je připoután. Z ní se rodí králové, bez ženy by nebyl nikdo

Ohledně věna: "Ó můj Pane, dej mi své jméno jako můj svatební dar a věno." Shri Guru Ram Das ji, Strana 78, řádek 18 SGGs

O praxi Purdah: "Zůstaň, zůstaň, ó snacho - nezakrývej si obličej závojem. To ti nakonec nepřinese ani půl skořápky. Ta před tebou zahalovala její tvář." Nechoď v jejích stopách Jediná zásluha na zahalování tváře je, že lidé budou na pár dní říkat: "Jaká vznešená nevěsta přišla." chvála Boží -P 484, SGGs

Ženy a vlastně všechny duše byly silně povzbuzovány k tomu, aby vedly duchovní život: "Pojďte, mé drahé sestry a duchovní společnice, obejmí mě pevně ve svém objetí. Spojme se a vyprávějme příběhy našeho Všemocného Manžela Lorda." - Guru Nanak , str. 17, SGGs.

„Příteli, všechno ostatní oblečení ničí štěstí, opotřebením končetin je muka a mysl naplňuje špatným myšlením“ – SGGs Strana 16

## Pokora klíčová esence na vaší cestě

Pokora je důležitým aspektem sikhismu. Podle toho se sikhové musí v pokoře sklonit před Bohem. Pokora nebo Nimrata jsou v pandžábštině blízce příbuzná slova. Nimrata je ctnost, která je v Gurbani důrazně propagována. Překlad tohoto pandžábského slova je „Pokora“, „Shovívavost“ nebo „Pokora“. Někdo, koho mysl nerozptyluje myšlenka, že je lepší nebo důležitější než někdo jiný.

Problémová oblast – výše není správná věta

Toto je důležitá vlastnost, kterou musí pěstovat všichni lidé a která je nezbytnou součástí sikhské mysli a tato vlastnost musí Sikha doprovázet po celou dobu. Další čtyři vlastnosti v sikhském arzenálu jsou:

Pravda (So), Spokojenost (Santokh), Soucit (Daya) a Láska (Pyaar).

Těchto pět vlastností je pro Sikha nezbytných a jejich povinností je meditovat a recitovat Gurbani, aby si tyto ctnosti vštípl a učinil je součástí jejich osobnosti.

Co nám říká Gurbani:

"Ovocem pokory je intuitivní mír a potěšení. S Pokorou pokračují v meditaci o Bohu, Pokladu dokonalosti. Bytost, která si je vědoma Boha, je ponořena do pokory. Ta, jejíž srdce je milosrdně požehnáno trvalou pokorou. Sikhismus považuje pokoru za prosbu mísa před bohem,"

Guru Nanak, první guru sikhismu:

"Naslouchat a věřit s láskou a pokorou ve své mysli, očistit se Jménem, v posvátné svatyni hluboko uvnitř."- SGGS Strana 4.

"Udělejte spokojenost svými náušnicemi, pokorou svou žebráckou misku a meditaci popelem, který si aplikujete na své tělo." -SGGS Strana 6.

"V říši pokory je Slovo Krása. Tam se vytvářejí formy nesrovnatelné krásy." SGGS strana 8.

"Skromnost, pokora a intuitivní porozumění jsou moje tchyně a tchán" -SGGS Strana 152.

## Cesta k spiritualitě

Guru Granth Sahib je věčně žijící guru, poetická skladba sikhských guruů, hinduistických a muslimských svatých. Kompilace je darem od Boha skrze ně celému lidstvu. Vizí Guru Granth Sahiba je společnost založená na božské spravedlnosti bez jakéhokoli útlaku. Zatímco Granth uznává a respektuje písma hinduismu a islámu, neznamená to morální usmíření s žádným z těchto náboženství. V Guru Granth Sahib jsou ženy vysoce respektovány a mají stejné role jako muži. Ženy mají stejné duše jako muži, a tak mají stejné právo na kultivaci své spirituality se stejnou šancí na dosažení osvobození. Ženy se mohou účastnit všech náboženských, kulturních, společenských a světských aktivit včetně vedoucích náboženských kongregací.

Sikhismus obhajuje rovnost, sociální spravedlnost, službu lidstvu a toleranci k jiným náboženstvím. Základním poselstvem sikhismu je duchovní oddanost a úcta k Bohu za všech okolností při praktikování ideálů soucitu, poctivosti, pokory a štědrosti v každodenním životě. Tři základní principy sikhského náboženství jsou meditace a vzpomínání na Boha, práce pro čestný život a sdílení s ostatními.

Blahopřejeme vám, že jste se snažili vydat na tuto duchovní cestu za duší. Překlad se nikdy nemůže přiblížit originálu, zvláště když je kompletní Guru Granth Sahib v poezii a použití metafor tento úkol nesmírně ztěžuje. V Božím poselství se často používají hinduistické a muslimské mytologické příběhy Pralahad, Harnakash, Iaxmi, Brahma atd. Prosím, nečtěte je doslovně, ale pochopte jejich základní poselství. Důraz je kladen na skutečnost, že Bůh je jeden a sjednocení s Ním je cílem lidského života.

Tuto práci dělalo několik let několik dobrovolníků, aby k vám dostali Boží poselství ve vašem jazyce. Pokud máte nějaké dotazy, neváhejte napsat e-mail na adresu [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) a my se k vám rádi připojíme na této cestě.